
PACTE·NACT 1 - Cuestionario de evaluación

Protección de datos

Sus datos serán incorporados al fichero "PACTE·NACT 1. Cuestionario de evaluación" de la Universitat Autònoma de Barcelona, con domicilio en Bellaterra (Cerdanyola del Vallès), 08193, creado con la finalidad de recabar información de expertos europeos del mundo académico y del mundo profesional de la traducción.

Sus datos no serán cedidos a terceros, excepto en los casos en que legalmente esté permitido o sea de obligado cumplimiento.

Los datos serán conservados hasta la finalización del proyecto de investigación que ha justificado su recopilación y tratamiento.

De conformidad con lo dispuesto en la legislación vigente en materia de protección de datos de carácter personal, tiene derecho a revocar, en cualquier momento, el consentimiento otorgado, y puede ejercer sus derechos de acceso, rectificación, cancelación u oposición (ARCO) ante la Secretaría General de la UAB, Edificio del Rectorado del campus universitario de Bellaterra (Cerdanyola del Vallès).

Puede realizar las consultas que considere oportunas en relación con el tratamiento de sus datos personales en la dirección electrónica proteccio.dades@uab.cat.

También puede presentar las reclamaciones que considere adecuadas ante la Autoritat Catalana de Protecció de Dades (apdcat.gencat.cat). [He leído la información relacionada con la protección de datos.]

Consentimiento informado

CONSENTIMIENTO INFORMADO

PACTE-NACT 1. CUESTIONARIO DE EVALUACIÓN

TÍTULO DEL PROYECTO DE INVESTIGACIÓN

“Nivelación de competencias en la adquisición de la competencia traductora (traducción escrita)” (NACT)

Financiado por el Ministerio de Economía y Competitividad español (FFI2013-42522-P).

INVESTIGADORES

Grupo PACTE

Investigadora principal: Amparo Hurtado Albir.

Equipo investigador (p.o. alfabético): Anabel Galán-Mañas, Anna Kuznik, Christian Olalla-Soler, Patricia Rodríguez-Inés, Lupe Romero.

Becaria: Laura Asquerino Egoscozabal

OBJETIVO DE LA INVESTIGACIÓN

El objetivo es elaborar una propuesta de descriptores de niveles de competencias que sea un primer paso para desarrollar un marco común europeo de referencia en el ámbito académico y profesional de la traducción.

En la primera fase del proyecto, se ha elaborado un documento bilingüe español e inglés con una primera propuesta de descriptores de nivel. Dicha propuesta ha de ser evaluada por expertos del mundo académico y del mundo profesional de la traducción de Europa mediante un cuestionario en línea.

Su participación en el estudio consiste en cumplimentar este cuestionario.

DESCRIPCIÓN DEL PROCEDIMIENTO DEL ESTUDIO

1º Usted tendrá que aceptar este documento de consentimiento. Al finalizar el cuestionario podrá descargar una copia en PDF donde consta este consentimiento.

2º Se podrá descargar en PDF el documento “Nivelación de competencias en traducción. Propuesta 1 revisada”, que ha de valorar.

3º Podrá ver un vídeo explicativo de la propuesta y del cuestionario.

4º Se podrá descargar en PDF el cuestionario, si lo desea.

5º Deberá rellenar el cuestionario de evaluación de la propuesta de descriptores. En primer lugar, deberá contestar algunas preguntas sobre su perfil profesional, país y lenguas de trabajo. Posteriormente, deberá contestar tres bloques de preguntas sobre: las características de la propuesta; los descriptores propuestos para cada competencia; la escala global.

TIEMPO REQUERIDO

La cumplimentación del cuestionario requiere 60 minutos aproximadamente (sin contar la lectura del documento “Nivelación de competencias en traducción”).

RIESGOS

No hay ningún tipo de riesgo en su participación.

COMPENSACIÓN

No está previsto ningún tipo de compensación económica.

En la web que se elaborará para difundir los resultados del proyecto NACT, se harán constar todas las personas e instituciones que han colaborado en el proyecto; en caso de no querer constar lo debería comunicar al grupo PACTE. Todos los participantes en la valoración recibirán un certificado de haber formado parte del grupo de expertos que ha evaluado la propuesta de nivelación.

CONFIDENCIALIDAD

Su identidad se mantendrá confidencial y solo los miembros del equipo investigador tendrán acceso a los datos del proyecto. Si fuera necesario presentar casos de estudio se usarán siempre los códigos asignados aleatoriamente.

El consentimiento informado se mantendrá en un lugar seguro por parte del equipo investigador y se destruirá al cabo de 5 años de haber finalizado la investigación.

Una vez se haya completado el estudio y se hayan analizado los datos, toda la base de datos (sin identificación personal) se pondrá a disposición de otros investigadores interesados.

PARTICIPACIÓN VOLUNTARIA

Su participación en este estudio es completamente voluntaria.

DERECHO A RETIRARSE DEL ESTUDIO

Usted tiene derecho a retirarse del estudio en cualquier momento sin ninguna consecuencia. Solo tiene que comunicarlo por correo electrónico: pacte.nact@gmail.com. Si deseara retirarse del estudio, todos sus datos personales serían destruidos en el mismo momento en que nos lo comunique.

Además, si lo desea, puede ejercer sus derechos ARCO (acceso, rectificación, cancelación y oposición) de sus datos personales al responsable del fichero legalizado de este proyecto, con su solicitud y fotocopia del DNI. En cualquiera de los casos, recibirá una respuesta por escrito de la acción realizada en el plazo establecido legalmente.

CONTACTO

Para cualquier duda o consulta puede contactar con:

Amparo Hurtado Albir

gr.pacte@uab.cat

Facultat de Traducció i d'Interpretació

Universitat Autònoma de Barcelona

08193 Bellaterra (Barcelona)

España

CONSENTIMIENTO

[He leído la información sobre el proyecto de investigación y el procedimiento del estudio y he tenido la oportunidad de hacer preguntas.]

CONSENTIMIENTO

[Entiendo que la información anonimizada (sin identificación personal) de este estudio podría ser puesta a disposición de otros investigadores una vez finalizado el proyecto.]

CONSENTIMIENTO

[Estoy de acuerdo en participar voluntariamente en este estudio.]

Indicaciones

Antes de rellenar el cuestionario, puede descargarse el documento "Nivelación de competencias en traducción". Puede descargarlo [aquí](#).

Le recomendamos que vea el siguiente vídeo. Le servirá de introducción al documento "Nivelación de competencias en traducción" y al cuestionario que rellenará posteriormente.

También puede descargar [aquí](#) una versión en PDF del cuestionario. Tenga en cuenta que las preguntas del PDF y las del cuestionario en línea pueden no coincidir, puesto que las preguntas del cuestionario en línea se adaptan a sus respuestas.

Recuerde que puede guardar sus respuestas y seguir rellenando el cuestionario más adelante accediendo a él mediante el enlace que encontrará en el correo electrónico de invitación que recibió.

Datos personales

1. Indique su perfil de encuestado

2. Indique su país de origen

Indique su lengua materna

3. Principal lengua **de** la que se traduce en las asignaturas de traducción que imparte

4. Principal lengua **a** la que se traduce en las asignaturas de traducción que imparte

PARTE I. Preguntas sobre las características de la propuesta

CATEGORÍAS DESCRIPTIVAS (COMPETENCIAS)

(Véase págs. 9-11 del documento "Nivelación de competencias en traducción")

[Enlace a la introducción](#)

Nos gustaría saber su opinión sobre las 5 categorías descriptivas que hemos propuesto:

- competencia lingüística
- competencia cultural, enciclopédica y temática
- competencia instrumental
- competencia provisión de servicios de traducción
- competencia resolución de problemas de traducción

1. ¿Son pertinentes?

2. ¿Falta alguna categoría?

¿Cuál añadiría?

3. ¿Sobra alguna categoría?

¿Cuál eliminaría?

4. ¿Son adecuadas las denominaciones?

Por favor, proponga otras denominaciones

NIVELES PROPUESTOS

(Véase págs. 7-9 del documento "Nivelación de competencias en traducción")

Nos gustaría saber su opinión sobre los 5 niveles que hemos propuesto:

- Nivel traducción C (traductor profesional especialista)
- Nivel traducción B2 (traductor profesional generalista)
- Nivel traducción B1 (traductor profesional generalista)
- Nivel traducción A2 (traductor preprofesional)
- Nivel traducción A1 (traductor preprofesional)

1. ¿Son pertinentes?

2. ¿Falta algún nivel?

¿Cuál añadiría? Por favor, proponga el nivel, su denominación y descripción

3. ¿Sobra algún nivel?

¿Cuál eliminaría?

4. ¿Son adecuadas las denominaciones?

Por favor, proponga otras denominaciones

USO DE LOS GÉNEROS TEXTUALES PARA DIFERENCIAR LOS NIVELES

(Véase págs. 7-9 del documento "Nivelación de competencias en traducción")

En nuestra propuesta uno de los elementos importantes en la discriminación de cada nivel se refiere a los textos que el sujeto debería ser capaz de traducir (aunque no es el único aspecto que interviene, dada la interrelación de todas las categorías y el peso fundamental de la Competencia resolución de problemas de traducción).

1. ¿Cree que es útil el uso de los géneros textuales para definir los niveles?

PROGRESIÓN DE LOS GÉNEROS TEXTUALES SUSCEPTIBLES DE SER TRADUCIDOS EN CADA NIVEL

La progresión que se ha establecido es de géneros no especializados a géneros especializados en diversos ámbitos:

textos no especializados en lengua estándar > textos no especializados con problemas de registro > textos no especializados de ámbitos profesionales > textos semiespecializados > textos especializados en diversos ámbitos (jurídico; económico y financiero; técnico; científico; literario; audiovisual; accesibilidad; localización).

(Puede encontrar ejemplos de géneros para cada nivel en el Anejo I, págs. 38-40 - [enlace al Anejo I](#))

1. ¿Le parece bien esta progresión?

Por favor, proponga otra progresión

2. ¿Cree que añadir "sencillo" y "complejo" podría servir para discriminar más entre los niveles?

Por ejemplo: textos no especializados sencillos en lengua estándar > textos no especializados sencillos con problemas de registro > textos semiespecializados sencillos > textos semiespecializados complejos > textos especializados.

¿Le parece bien el ejemplo de progresión propuesto?

Textos no especializados sencillos en lengua estándar > textos no especializados sencillos con problemas de registro > textos semiespecializados sencillos > textos semiespecializados complejos > textos especializados

Por favor, haga una propuesta

3. ¿Habría que añadir más ámbitos de géneros?

Indique cuál/es

4. ¿Cree que sirve la progresión de géneros propuesta para todas las combinaciones lingüísticas con las que trabaja?

¿En qué combinaciones lingüísticas no sirve? ¿Por qué?

DENOMINACIÓN Y CONTENIDO DEL NIVEL C

(Véase págs. 7-9 del documento "Nivelación de competencias en traducción")

En nuestra propuesta este nivel se refiere a traductor profesional especialista en un ámbito especializado. Con vistas a su futura descripción:

1. ¿Le parece adecuada la denominación?

Por favor, proponga otra denominación

2. ¿Le parece adecuado el contenido de este nivel?

Por favor, proponga un contenido

3. Cree que los traductores generalistas con alto nivel de experticidad en un ámbito (p. e. turismo) deberían ubicarse

Por favor, justifique su elección

Comentarios

Por favor, utilice este campo para añadir comentarios sobre la Parte I

PARTE II. Valoración de los descriptores propuestos para cada competencia

En esta sección nos gustaría saber su opinión sobre la idoneidad, claridad y adecuación al nivel de los descriptores de cada competencia. Recuerde que los niveles son acumulativos, es decir, cada nivel supone el dominio del inferior.

COMPETENCIA LINGÜÍSTICA

(Véase pág. 14 del documento "Nivelación de competencias en traducción")

[Enlace a la competencia lingüística](#)

Nivel C

1. Es capaz de comprender en lengua de partida textos especializados de, al menos, un ámbito profesional de especialización de la traducción (jurídico; económico y financiero; técnico; científico; literario; audiovisual; accesibilidad; localización), para lo que se requiere un nivel mínimo de comprensión lectora C2 del MCER (puede haber características especiales según el ámbito de especialización).

[¿Le parece que el descriptor es adecuado para describir esta competencia?]

Nivel C

1. Es capaz de comprender en lengua de partida textos especializados de, al menos, un ámbito profesional de especialización de la traducción (jurídico; económico y financiero; técnico; científico; literario; audiovisual; accesibilidad; localización), para lo que se requiere un nivel mínimo de comprensión lectora C2 del MCER (puede haber características especiales según el ámbito de especialización).

[¿Le parece que la formulación del descriptor es clara?]

Nivel C

1. Es capaz de comprender en lengua de partida textos especializados de, al menos, un ámbito profesional de especialización de la traducción (jurídico; económico y financiero; técnico; científico; literario; audiovisual; accesibilidad; localización), para lo que se requiere un nivel mínimo de comprensión lectora C2 del MCER (puede haber características especiales según el ámbito de especialización).

[¿Le parece que el descriptor es propio de este nivel?]

¿Por qué no le parece adecuado?

¿Por qué no le parece clara?

¿En qué otro nivel podría ubicarse?

Nivel C

2. Es capaz de producir en lengua meta textos especializados de, al menos, un ámbito profesional de especialización de la traducción (jurídico; económico y financiero; técnico; científico; literario; audiovisual; accesibilidad; localización), para lo que se requiere un nivel mínimo de producción escrita C2 del MCER (puede haber características especiales según el ámbito de especialización).

[¿Le parece que el descriptor es adecuado para describir esta competencia?]

Nivel C

2. Es capaz de producir en lengua meta textos especializados de, al menos, un ámbito profesional de especialización de la traducción (jurídico; económico y financiero; técnico; científico; literario; audiovisual; accesibilidad; localización), para lo que se requiere un nivel mínimo de producción escrita C2 del MCER (puede haber características especiales según el ámbito de especialización).

[¿Le parece que la formulación del descriptor es clara?]

Nivel C

2. Es capaz de producir en lengua meta textos especializados de, al menos, un ámbito profesional de especialización de la traducción (jurídico; económico y financiero; técnico; científico; literario; audiovisual; accesibilidad; localización), para lo que se requiere un nivel mínimo de producción escrita C2 del MCER (puede haber características especiales según el ámbito de especialización).

[¿Le parece que el descriptor es propio de este nivel?]

¿Por qué no le parece adecuado?

¿Por qué no le parece clara?

¿En qué otro nivel podría ubicarse?

Nivel B2

1. Es capaz de comprender en lengua de partida textos semiespecializados (dirigidos a un público no especializado) de, al menos, un ámbito profesional de la traducción (jurídico-administrativo; económico y financiero; técnico; científico; editorial no literario), para lo que se requiere un nivel mínimo de comprensión lectora C1 del MCER.

[¿Le parece que el descriptor es adecuado para describir esta competencia?]

Nivel B2

1. Es capaz de comprender en lengua de partida textos semiespecializados (dirigidos a un público no especializado) de, al menos, un ámbito profesional de la traducción (jurídico-administrativo; económico y financiero; técnico; científico; editorial no literario), para lo que se requiere un nivel mínimo de comprensión lectora C1 del MCER.

[¿Le parece que la formulación del descriptor es clara?]

Nivel B2

1. Es capaz de comprender en lengua de partida textos semiespecializados (dirigidos a un público no especializado) de, al menos, un ámbito profesional de la traducción (jurídico-administrativo; económico y financiero; técnico; científico; editorial no literario), para lo que se requiere un nivel mínimo de comprensión lectora C1 del MCER.

[¿Le parece que el descriptor es propio de este nivel?]

¿Por qué no le parece adecuado?

¿Por qué no le parece clara?

¿En qué otro nivel podría ubicarse?

Nivel B2

2. Es capaz de producir en lengua meta textos semiespecializados (dirigidos a un público no especializado) de, al menos, un ámbito profesional de la traducción (jurídico-administrativo; económico y financiero; técnico; científico; editorial no literario), para lo que se requiere un nivel mínimo de producción escrita C2 del MCER.

[¿Le parece que el descriptor es adecuado para describir esta competencia?]

Nivel B2

2. Es capaz de producir en lengua meta textos semiespecializados (dirigidos a un público no especializado) de, al menos, un ámbito profesional de la traducción (jurídico-administrativo; económico y financiero; técnico; científico; editorial no literario), para lo que se requiere un nivel mínimo de producción escrita C2 del MCER.

[¿Le parece que la formulación del descriptor es clara?]

Nivel B2

2. Es capaz de producir en lengua meta textos semiespecializados (dirigidos a un público no especializado) de, al menos, un ámbito profesional de la traducción (jurídico-administrativo; económico y financiero; técnico; científico; editorial no literario), para lo que se requiere un nivel mínimo de producción escrita C2 del MCER.

[¿Le parece que el descriptor es propio de este nivel?]

¿Por qué no le parece adecuado?

¿Por qué no le parece clara?

¿En qué otro nivel podría ubicarse?

Nivel B1

1. Es capaz de comprender en lengua de partida textos no especializados de, al menos, un ámbito profesional de la traducción (jurídico-administrativo; económico y financiero; técnico; científico; editorial no literario), para lo que se requiere un nivel mínimo de comprensión lectora C1 del MCER.

[¿Le parece que el descriptor es adecuado para describir esta competencia?]

Nivel B1

1. Es capaz de comprender en lengua de partida textos no especializados de, al menos, un ámbito profesional de la traducción (jurídico-administrativo; económico y financiero; técnico; científico; editorial no literario), para lo que se requiere un nivel mínimo de comprensión lectora C1 del MCER.

[¿Le parece que la formulación del descriptor es clara?]

Nivel B1

1. Es capaz de comprender en lengua de partida textos no especializados de, al menos, un ámbito profesional de la traducción (jurídico-administrativo; económico y financiero; técnico; científico; editorial no literario), para lo que se requiere un nivel mínimo de comprensión lectora C1 del MCER.

[¿Le parece que el descriptor es propio de este nivel?]

¿Por qué no le parece adecuado?

¿Por qué no le parece clara?

¿En qué otro nivel podría ubicarse?

Nivel B1

2. Es capaz de producir en lengua meta textos no especializados de, al menos, un ámbito profesional de la traducción (jurídico-administrativo; económico y financiero; técnico; científico; editorial no literario), para lo que se requiere un nivel mínimo de producción escrita C2 del MCER.

[¿Le parece que el descriptor es adecuado para describir esta competencia?]

Nivel B1

2. Es capaz de producir en lengua meta textos no especializados de, al menos, un ámbito profesional de la traducción (jurídico-administrativo; económico y financiero; técnico; científico; editorial no literario), para lo que se requiere un nivel mínimo de producción escrita C2 del MCER.

[¿Le parece que la formulación del descriptor es clara?]

Nivel B1

2. Es capaz de producir en lengua meta textos no especializados de, al menos, un ámbito profesional de la traducción (jurídico-administrativo; económico y financiero; técnico; científico; editorial no literario), para lo que se requiere un nivel mínimo de producción escrita C2 del MCER.

[¿Le parece que el descriptor es propio de este nivel?]

¿Por qué no le parece adecuado?

¿Por qué no le parece clara?

¿En qué otro nivel podría ubicarse?

Nivel A2

1. Es capaz de comprender en lengua de partida textos no especializados con problemas de registro (tono y estilo) y de diversos tipos textuales, para lo que se requiere un nivel mínimo de comprensión lectora B2 del MCER.

[¿Le parece que el descriptor es adecuado para describir esta competencia?]

Nivel A2

1. Es capaz de comprender en lengua de partida textos no especializados con problemas de registro (tono y estilo) y de diversos tipos textuales, para lo que se requiere un nivel mínimo de comprensión lectora B2 del MCER.

[¿Le parece que la formulación del descriptor es clara?]

Nivel A2

1. Es capaz de comprender en lengua de partida textos no especializados con problemas de registro (tono y estilo) y de diversos tipos textuales, para lo que se requiere un nivel mínimo de comprensión lectora B2 del MCER.

[¿Le parece que el descriptor es propio de este nivel?]

¿Por qué no le parece adecuado?

¿Por qué no le parece clara?

¿En qué otro nivel podría ubicarse?

Nivel A2

2. Es capaz de producir en lengua meta textos no especializados con problemas de registro (tono y estilo) y de diversos tipos textuales, para lo que se requiere un nivel mínimo de producción escrita C1 del MCER.

[¿Le parece que el descriptor es adecuado para describir esta competencia?]

Nivel A2

2. Es capaz de producir en lengua meta textos no especializados con problemas de registro (tono y estilo) y de diversos tipos textuales, para lo que se requiere un nivel mínimo de producción escrita C1 del MCER.

[¿Le parece que la formulación del descriptor es clara?]

Nivel A2

2. Es capaz de producir en lengua meta textos no especializados con problemas de registro (tono y estilo) y de diversos tipos textuales, para lo que se requiere un nivel mínimo de producción escrita C1 del MCER.

[¿Le parece que el descriptor es propio de este nivel?]

¿Por qué no le parece adecuado?

¿Por qué no le parece clara?

¿En qué otro nivel podría ubicarse?

Nivel A1

1. Es capaz de comprender en lengua de partida textos no especializados en lengua estándar de diversos tipos textuales, para lo que se requiere un nivel mínimo de comprensión lectora B2 del MCER.

[¿Le parece que el descriptor es adecuado para describir esta competencia?]

Nivel A1

1. Es capaz de comprender en lengua de partida textos no especializados en lengua estándar de diversos tipos textuales, para lo que se requiere un nivel mínimo de comprensión lectora B2 del MCER.

[¿Le parece que la formulación del descriptor es clara?]

Nivel A1

1. Es capaz de comprender en lengua de partida textos no especializados en lengua estándar de diversos tipos textuales, para lo que se requiere un nivel mínimo de comprensión lectora B2 del MCER.

[¿Le parece que el descriptor es propio de este nivel?]

¿Por qué no le parece adecuado?

¿Por qué no le parece clara?

¿En qué otro nivel podría ubicarse?

Nivel A1

2. Es capaz de producir en lengua meta textos no especializados en lengua estándar de diversos tipos textuales, para lo que se requiere un nivel mínimo de producción escrita C1 del MCER.

[¿Le parece que el descriptor es adecuado para describir esta competencia?]

Nivel A1

2. Es capaz de producir en lengua meta textos no especializados en lengua estándar de diversos tipos textuales, para lo que se requiere un nivel mínimo de producción escrita C1 del MCER.

[¿Le parece que la formulación del descriptor es clara?]

Nivel A1

2. Es capaz de producir en lengua meta textos no especializados en lengua estándar de diversos tipos textuales, para lo que se requiere un nivel mínimo de producción escrita C1 del MCER.

[¿Le parece que el descriptor es propio de este nivel?]

¿Por qué no le parece adecuado?

¿Por qué no le parece clara?

¿En qué otro nivel podría ubicarse?

Observaciones acerca de la competencia lingüística

COMPETENCIA CULTURAL, ENCICLOPÉDICA Y TEMÁTICA

(Véase pág. 15 del documento "Nivelación de competencias en traducción")

[Enlace a la competencia cultural, enciclopédica y temática](#)

Nivel C

1. Es capaz de movilizar conocimientos culturales, enciclopédicos y temáticos para resolver problemas extralingüísticos explícitos e implícitos de textos especializados propios del ámbito profesional de especialización.

[¿Le parece que el descriptor es adecuado para describir esta competencia?]

Nivel C

1. Es capaz de movilizar conocimientos culturales, enciclopédicos y temáticos para resolver problemas extralingüísticos explícitos e implícitos de textos especializados propios del ámbito profesional de especialización.

[¿Le parece que la formulación del descriptor es clara?]

Nivel C

1. Es capaz de movilizar conocimientos culturales, enciclopédicos y temáticos para resolver problemas extralingüísticos explícitos e implícitos de textos especializados propios del ámbito profesional de especialización.

[¿Le parece que el descriptor es propio de este nivel?]

¿Por qué no le parece adecuado?

¿Por qué no le parece clara?

¿En qué otro nivel podría ubicarse?

Nivel B2

1. Es capaz de movilizar conocimientos avanzados de las culturas implicadas e identificar sus discrepancias para resolver problemas de referencias culturales explícitas e implícitas en textos semiespecializados (dirigidos a un público no especializado) de, al menos, un ámbito profesional.

[¿Le parece que el descriptor es adecuado para describir esta competencia?]

Nivel B2

1. Es capaz de movilizar conocimientos avanzados de las culturas implicadas e identificar sus discrepancias para resolver problemas de referencias culturales explícitas e implícitas en textos semiespecializados (dirigidos a un público no especializado) de, al menos, un ámbito profesional.

[¿Le parece que la formulación del descriptor es clara?]

Nivel B2

1. Es capaz de movilizar conocimientos avanzados de las culturas implicadas e identificar sus discrepancias para resolver problemas de referencias culturales explícitas e implícitas en textos semiespecializados (dirigidos a un público no especializado) de, al menos, un ámbito profesional.

[¿Le parece que el descriptor es propio de este nivel?]

¿Por qué no le parece adecuado?

¿Por qué no le parece clara?

¿En qué otro nivel podría ubicarse?

Nivel B2

2. Es capaz de movilizar conocimientos enciclopédicos avanzados para resolver problemas enciclopédicos explícitos e implícitos en textos semiespecializados (dirigidos a un público no especializado) de, al menos, un ámbito profesional.

[¿Le parece que el descriptor es adecuado para describir esta competencia?]

Nivel B2

2. Es capaz de movilizar conocimientos enciclopédicos avanzados para resolver problemas enciclopédicos explícitos e implícitos en textos semiespecializados (dirigidos a un público no especializado) de, al menos, un ámbito profesional.

[¿Le parece que la formulación del descriptor es clara?]

Nivel B2

2. Es capaz de movilizar conocimientos enciclopédicos avanzados para resolver problemas enciclopédicos explícitos e implícitos en textos semiespecializados (dirigidos a un público no especializado) de, al menos, un ámbito profesional.

[¿Le parece que el descriptor es propio de este nivel?]

¿Por qué no le parece adecuado?

¿Por qué no le parece clara?

¿En qué otro nivel podría ubicarse?

Nivel B2

3. Es capaz de movilizar conocimientos temáticos básicos para resolver problemas de traducción de textos semiespecializados (dirigidos a un público no especializado) de, al menos, un ámbito profesional.

[¿Le parece que el descriptor es adecuado para describir esta competencia?]

Nivel B2

3. Es capaz de movilizar conocimientos temáticos básicos para resolver problemas de traducción de textos semiespecializados (dirigidos a un público no especializado) de, al menos, un ámbito profesional.

[¿Le parece que la formulación del descriptor es clara?]

Nivel B2

3. Es capaz de movilizar conocimientos temáticos básicos para resolver problemas de traducción de textos semiespecializados (dirigidos a un público no especializado) de, al menos, un ámbito profesional.

[¿Le parece que el descriptor es propio de este nivel?]

¿Por qué no le parece adecuado?

¿Por qué no le parece clara?

¿En qué otro nivel podría ubicarse?

Nivel B1

1. Es capaz de movilizar conocimientos avanzados de las culturas implicadas e identificar sus discrepancias para resolver problemas de referencias culturales explícitas e implícitas en textos no especializados de, al menos, un ámbito profesional.

[¿Le parece que el descriptor es adecuado para describir esta competencia?]

Nivel B1

1. Es capaz de movilizar conocimientos avanzados de las culturas implicadas e identificar sus discrepancias para resolver problemas de referencias culturales explícitas e implícitas en textos no especializados de, al menos, un ámbito profesional.

[¿Le parece que la formulación del descriptor es clara?]

Nivel B1

1. Es capaz de movilizar conocimientos avanzados de las culturas implicadas e identificar sus discrepancias para resolver problemas de referencias culturales explícitas e implícitas en textos no especializados de, al menos, un ámbito profesional.

[¿Le parece que el descriptor es propio de este nivel?]

¿Por qué no le parece adecuado?

¿Por qué no le parece clara?

¿En qué otro nivel podría ubicarse?

Nivel B1

2. Es capaz de movilizar conocimientos enciclopédicos avanzados para resolver problemas enciclopédicos explícitos e implícitos en textos no especializados de, al menos, un ámbito profesional.

[¿Le parece que el descriptor es adecuado para describir esta competencia?]

Nivel B1

2. Es capaz de movilizar conocimientos enciclopédicos avanzados para resolver problemas enciclopédicos explícitos e implícitos en textos no especializados de, al menos, un ámbito profesional.

[¿Le parece que la formulación del descriptor es clara?]

Nivel B1

2. Es capaz de movilizar conocimientos enciclopédicos avanzados para resolver problemas enciclopédicos explícitos e implícitos en textos no especializados de, al menos, un ámbito profesional.

[¿Le parece que el descriptor es propio de este nivel?]

¿Por qué no le parece adecuado?

¿Por qué no le parece clara?

¿En qué otro nivel podría ubicarse?

Nivel B1

3. Es capaz de movilizar conocimientos temáticos básicos para resolver problemas de traducción de textos no especializados de, al menos, un ámbito profesional.

[¿Le parece que el descriptor es adecuado para describir esta competencia?]

Nivel B1

3. Es capaz de movilizar conocimientos temáticos básicos para resolver problemas de traducción de textos no especializados de, al menos, un ámbito profesional.

[¿Le parece que la formulación del descriptor es clara?]

Nivel B1

3. Es capaz de movilizar conocimientos temáticos básicos para resolver problemas de traducción de textos no especializados de, al menos, un ámbito profesional.

[¿Le parece que el descriptor es propio de este nivel?]

¿Por qué no le parece adecuado?

¿Por qué no le parece clara?

¿En qué otro nivel podría ubicarse?

Nivel A2

1. Es capaz de movilizar conocimientos básicos de las culturas implicadas e identificar sus discrepancias para resolver problemas de referencias culturales explícitas en textos no especializados que presentan problemas de registro.

[¿Le parece que el descriptor es adecuado para describir esta competencia?]

Nivel A2

1. Es capaz de movilizar conocimientos básicos de las culturas implicadas e identificar sus discrepancias para resolver problemas de referencias culturales explícitas en textos no especializados que presentan problemas de registro.

[¿Le parece que la formulación del descriptor es clara?]

Nivel A2

1. Es capaz de movilizar conocimientos básicos de las culturas implicadas e identificar sus discrepancias para resolver problemas de referencias culturales explícitas en textos no especializados que presentan problemas de registro.

[¿Le parece que el descriptor es propio de este nivel?]

¿Por qué no le parece adecuado?

¿Por qué no le parece clara?

¿En qué otro nivel podría ubicarse?

Nivel A2

2. Es capaz de movilizar conocimientos enciclopédicos básicos para resolver problemas enciclopédicos explícitos en textos no especializados que presentan problemas de registro.

[¿Le parece que el descriptor es adecuado para describir esta competencia?]

Nivel A2

2. Es capaz de movilizar conocimientos enciclopédicos básicos para resolver problemas enciclopédicos explícitos en textos no especializados que presentan problemas de registro.

[¿Le parece que la formulación del descriptor es clara?]

Nivel A2

2. Es capaz de movilizar conocimientos enciclopédicos básicos para resolver problemas enciclopédicos explícitos en textos no especializados que presentan problemas de registro.

[¿Le parece que el descriptor es propio de este nivel?]

¿Por qué no le parece adecuado?

¿Por qué no le parece clara?

¿En qué otro nivel podría ubicarse?

Nivel A1

1. Es capaz de movilizar conocimientos básicos de las culturas implicadas e identificar sus discrepancias para resolver problemas de referencias culturales explícitas en textos no especializados en lengua estándar.

[¿Le parece que el descriptor es adecuado para describir esta competencia?]

Nivel A1

1. Es capaz de movilizar conocimientos básicos de las culturas implicadas e identificar sus discrepancias para resolver problemas de referencias culturales explícitas en textos no especializados en lengua estándar.

[¿Le parece que la formulación del descriptor es clara?]

Nivel A1

1. Es capaz de movilizar conocimientos básicos de las culturas implicadas e identificar sus discrepancias para resolver problemas de referencias culturales explícitas en textos no especializados en lengua estándar.

[¿Le parece que el descriptor es propio de este nivel?]

¿Por qué no le parece adecuado?

¿Por qué no le parece clara?

¿En qué otro nivel podría ubicarse?

Nivel A1

2. Es capaz de movilizar conocimientos enciclopédicos básicos para resolver problemas enciclopédicos explícitos en textos no especializados en lengua estándar.

[¿Le parece que el descriptor es adecuado para describir esta competencia?]

Nivel A1

2. Es capaz de movilizar conocimientos enciclopédicos básicos para resolver problemas enciclopédicos explícitos en textos no especializados en lengua estándar.

[¿Le parece que la formulación del descriptor es clara?]

Nivel A1

2. Es capaz de movilizar conocimientos enciclopédicos básicos para resolver problemas enciclopédicos explícitos en textos no especializados en lengua estándar.

[¿Le parece que el descriptor es propio de este nivel?]

¿Por qué no le parece adecuado?

¿Por qué no le parece clara?

¿En qué otro nivel podría ubicarse?

¿Le parece adecuado el Anejo de ejemplos de conocimientos culturales y enciclopédicos?

(Véase págs. 41-42 del documento "Nivelación de competencias en traducción")

[Enlace al anejo](#)

¿Por qué no le parece adecuado?

¿Falta algún tipo de conocimiento indispensable para poder traducir en cada nivel?

Por favor, indique cuál/es y en qué nivel.

Para indicar el nivel, utilice los códigos A1, A2, B1, B2 o C.

Observaciones acerca de la competencia cultural, enciclopédica y temática:

COMPETENCIA INSTRUMENTAL

(Véase págs. 16-17 del documento "Nivelación de competencias en traducción")

[Enlace a la competencia instrumental](#)

Nivel C

1. Es capaz de usar recursos de documentación específicos fiables del ámbito profesional de especialización (siempre que la combinación lingüística y el contexto lo permitan).

[¿Le parece que el descriptor es adecuado para describir esta competencia?]

Nivel C

1. Es capaz de usar recursos de documentación específicos fiables del ámbito profesional de especialización (siempre que la combinación lingüística y el contexto lo permitan).

[¿Le parece que la formulación del descriptor es clara?]

Nivel C

1. Es capaz de usar recursos de documentación específicos fiables del ámbito profesional de especialización (siempre que la combinación lingüística y el contexto lo permitan).

[¿Le parece que el descriptor es propio de este nivel?]

¿Por qué no le parece adecuado?

¿Por qué no le parece clara?

¿En qué otro nivel podría ubicarse?

Nivel C

2. Es capaz de realizar consultas complejas en dichos recursos (p. ej. utilizando operadores booleanos, restringiendo las búsquedas por criterios, utilizando métodos de búsqueda avanzada proporcionada por los recursos, etc.), combinando tipos de recursos y consultas.

[¿Le parece que el descriptor es adecuado para describir esta competencia?]

Nivel C

2. Es capaz de realizar consultas complejas en dichos recursos (p. ej. utilizando operadores booleanos, restringiendo las búsquedas por criterios, utilizando métodos de búsqueda avanzada proporcionada por los recursos, etc.), combinando tipos de recursos y consultas.

[¿Le parece que la formulación del descriptor es clara?]

Nivel C

2. Es capaz de realizar consultas complejas en dichos recursos (p. ej. utilizando operadores booleanos, restringiendo las búsquedas por criterios, utilizando métodos de búsqueda avanzada proporcionada por los recursos, etc.), combinando tipos de recursos y consultas.

[¿Le parece que el descriptor es propio de este nivel?]

¿Por qué no le parece adecuado?

¿Por qué no le parece clara?

¿En qué otro nivel podría ubicarse?

Nivel C

3. Es capaz de usar funcionalidades avanzadas de las herramientas tecnológicas específicas del ámbito profesional de especialización (siempre que la combinación lingüística y el contexto lo permitan).

[¿Le parece que el descriptor es adecuado para describir esta competencia?]

Nivel C

3. Es capaz de usar funcionalidades avanzadas de las herramientas tecnológicas específicas del ámbito profesional de especialización (siempre que la combinación lingüística y el contexto lo permitan).

[¿Le parece que la formulación del descriptor es clara?]

Nivel C

3. Es capaz de usar funcionalidades avanzadas de las herramientas tecnológicas específicas del ámbito profesional de especialización (siempre que la combinación lingüística y el contexto lo permitan).

[¿Le parece que el descriptor es propio de este nivel?]

¿Por qué no le parece adecuado?

¿Por qué no le parece clara?

¿En qué otro nivel podría ubicarse?

Nivel C

4. Es capaz de adaptarse a nuevos recursos de documentación y herramientas tecnológicas.

[¿Le parece que el descriptor es adecuado para describir esta competencia?]

Nivel C

4. Es capaz de adaptarse a nuevos recursos de documentación y herramientas tecnológicas.

[¿Le parece que la formulación del descriptor es clara?]

Nivel C

4. Es capaz de adaptarse a nuevos recursos de documentación y herramientas tecnológicas.

[¿Le parece que el descriptor es propio de este nivel?]

¿Por qué no le parece adecuado?

¿Por qué no le parece clara?

¿En qué otro nivel podría ubicarse?

Nivel C

5. Es capaz de adaptar las herramientas tecnológicas a sus necesidades (mejorar las herramientas, alimentar bases de datos, etc.).

[¿Le parece que el descriptor es adecuado para describir esta competencia?]

Nivel C

5. Es capaz de adaptar las herramientas tecnológicas a sus necesidades (mejorar las herramientas, alimentar bases de datos, etc.).

[¿Le parece que la formulación del descriptor es clara?]

Nivel C

5. Es capaz de adaptar las herramientas tecnológicas a sus necesidades (mejorar las herramientas, alimentar bases de datos, etc.).

[¿Le parece que el descriptor es propio de este nivel?]

¿Por qué no le parece adecuado?

¿Por qué no le parece clara?

¿En qué otro nivel podría ubicarse?

Nivel B2

1. Es capaz de identificar y usar recursos de documentación fiables para resolver problemas de traducción de textos semiespecializados (dirigidos a un público no especializado) de, al menos, un ámbito profesional; p. ej. buscadores especializados, corpus generales y especializados, foros y blogs profesionales y especializados, consultas a traductores expertos y expertos de otros campos (siempre que la combinación lingüística y el contexto lo permitan).

[¿Le parece que el descriptor es adecuado para describir esta competencia?]

Nivel B2

1. Es capaz de identificar y usar recursos de documentación fiables para resolver problemas de traducción de textos semiespecializados (dirigidos a un público no especializado) de, al menos, un ámbito profesional; p. ej. buscadores especializados, corpus generales y especializados, foros y blogs profesionales y especializados, consultas a traductores expertos y expertos de otros campos (siempre que la combinación lingüística y el contexto lo permitan).

[¿Le parece que la formulación del descriptor es clara?]

Nivel B2

1. Es capaz de identificar y usar recursos de documentación fiables para resolver problemas de traducción de textos semiespecializados (dirigidos a un público no especializado) de, al menos, un ámbito profesional; p. ej. buscadores especializados, corpus generales y especializados, foros y blogs profesionales y especializados, consultas a traductores expertos y expertos de otros campos (siempre que la combinación lingüística y el contexto lo permitan).

[¿Le parece que el descriptor es propio de este nivel?]

¿Por qué no le parece adecuado?

¿Por qué no le parece clara?

¿En qué otro nivel podría ubicarse?

Nivel B2

2. Es capaz de realizar consultas complejas en dichos recursos (p.ej. utilizando operadores booleanos, restringiendo las búsquedas por criterios, utilizando métodos de búsqueda avanzada proporcionada por los recursos, etc.), combinando tipos de recursos y consultas.

[¿Le parece que el descriptor es adecuado para describir esta competencia?]

Nivel B2

2. Es capaz de realizar consultas complejas en dichos recursos (p.ej. utilizando operadores booleanos, restringiendo las búsquedas por criterios, utilizando métodos de búsqueda avanzada proporcionada por los recursos, etc.), combinando tipos de recursos y consultas.

[¿Le parece que la formulación del descriptor es clara?]

Nivel B2

2. Es capaz de realizar consultas complejas en dichos recursos (p.ej. utilizando operadores booleanos, restringiendo las búsquedas por criterios, utilizando métodos de búsqueda avanzada proporcionada por los recursos, etc.), combinando tipos de recursos y consultas.

[¿Le parece que el descriptor es propio de este nivel?]

¿Por qué no le parece adecuado?

¿Por qué no le parece clara?

¿En qué otro nivel podría ubicarse?

Nivel B2

3. Es capaz de usar funcionalidades básicas de herramientas tecnológicas especializadas para resolver problemas de traducción de textos semiespecializados (dirigidos a un público no especializado) de, al menos, un ámbito profesional; p.ej. buscadores especializados, traducción asistida por ordenador, alineación de textos, lingüística de corpus aplicada a la traducción (siempre que la combinación lingüística y el contexto lo permitan).

[¿Le parece que el descriptor es adecuado para describir esta competencia?]

Nivel B2

3. Es capaz de usar funcionalidades básicas de herramientas tecnológicas especializadas para resolver problemas de traducción de textos semiespecializados (dirigidos a un público no especializado) de, al menos, un ámbito profesional; p.ej. buscadores especializados, traducción asistida por ordenador, alineación de textos, lingüística de corpus aplicada a la traducción (siempre que la combinación lingüística y el contexto lo permitan).

[¿Le parece que la formulación del descriptor es clara?]

Nivel B2

3. Es capaz de usar funcionalidades básicas de herramientas tecnológicas especializadas para resolver problemas de traducción de textos semiespecializados (dirigidos a un público no especializado) de, al menos, un ámbito profesional; p.ej. buscadores especializados, traducción asistida por ordenador, alineación de textos, lingüística de corpus aplicada a la traducción (siempre que la combinación lingüística y el contexto lo permitan).

[¿Le parece que el descriptor es propio de este nivel?]

¿Por qué no le parece adecuado?

¿Por qué no le parece clara?

¿En qué otro nivel podría ubicarse?

Nivel B2

4. Es capaz de adaptarse a nuevos recursos de documentación y herramientas tecnológicas.

[¿Le parece que el descriptor es adecuado para describir esta competencia?]

Nivel B2

4. Es capaz de adaptarse a nuevos recursos de documentación y herramientas tecnológicas.

[¿Le parece que la formulación del descriptor es clara?]

Nivel B2

4. Es capaz de adaptarse a nuevos recursos de documentación y herramientas tecnológicas.

[¿Le parece que el descriptor es propio de este nivel?]

¿Por qué no le parece adecuado?

¿Por qué no le parece clara?

¿En qué otro nivel podría ubicarse?

Nivel B1

1. Es capaz de identificar y usar recursos de documentación fiables para resolver problemas de traducción de textos no especializados de, al menos, un ámbito profesional; p. ej diccionarios históricos y etimológicos, de neologismos, de argot y coloquialismos, consultas a traductores expertos y expertos de otros campos (siempre que la combinación lingüística y el contexto lo permitan).

[¿Le parece que el descriptor es adecuado para describir esta competencia?]

Nivel B1

1. Es capaz de identificar y usar recursos de documentación fiables para resolver problemas de traducción de textos no especializados de, al menos, un ámbito profesional; p. ej diccionarios históricos y etimológicos, de neologismos, de argot y coloquialismos, consultas a traductores expertos y expertos de otros campos (siempre que la combinación lingüística y el contexto lo permitan).

[¿Le parece que la formulación del descriptor es clara?]

Nivel B1

1. Es capaz de identificar y usar recursos de documentación fiables para resolver problemas de traducción de textos no especializados de, al menos, un ámbito profesional; p. ej diccionarios históricos y etimológicos, de neologismos, de argot y coloquialismos, consultas a traductores expertos y expertos de otros campos (siempre que la combinación lingüística y el contexto lo permitan).

[¿Le parece que el descriptor es propio de este nivel?]

¿Por qué no le parece adecuado?

¿Por qué no le parece clara?

¿En qué otro nivel podría ubicarse?

Nivel B1

2. Es capaz de realizar consultas complejas en dichos recursos (p.ej. utilizando operadores booleanos, restringiendo las búsquedas por criterios, utilizando métodos de búsqueda avanzada proporcionada por los recursos), combinando tipos de recursos y consultas.

[¿Le parece que el descriptor es adecuado para describir esta competencia?]

Nivel B1

2. Es capaz de realizar consultas complejas en dichos recursos (p.ej. utilizando operadores booleanos, restringiendo las búsquedas por criterios, utilizando métodos de búsqueda avanzada proporcionada por los recursos), combinando tipos de recursos y consultas.

[¿Le parece que la formulación del descriptor es clara?]

Nivel B1

2. Es capaz de realizar consultas complejas en dichos recursos (p.ej. utilizando operadores booleanos, restringiendo las búsquedas por criterios, utilizando métodos de búsqueda avanzada proporcionada por los recursos), combinando tipos de recursos y consultas.

[¿Le parece que el descriptor es propio de este nivel?]

¿Por qué no le parece adecuado?

¿Por qué no le parece clara?

¿En qué otro nivel podría ubicarse?

Nivel B1

3. Es capaz de usar funcionalidades básicas de herramientas tecnológicas avanzadas para resolver problemas de traducción de textos no especializados de, al menos, un ámbito profesional; p.ej. de conversión de documentos (siempre que la combinación lingüística y el contexto lo permitan).

[¿Le parece que el descriptor es adecuado para describir esta competencia?]

Nivel B1

3. Es capaz de usar funcionalidades básicas de herramientas tecnológicas avanzadas para resolver problemas de traducción de textos no especializados de, al menos, un ámbito profesional; p.ej. de conversión de documentos (siempre que la combinación lingüística y el contexto lo permitan).

[¿Le parece que la formulación del descriptor es clara?]

Nivel B1

3. Es capaz de usar funcionalidades básicas de herramientas tecnológicas avanzadas para resolver problemas de traducción de textos no especializados de, al menos, un ámbito profesional; p.ej. de conversión de documentos (siempre que la combinación lingüística y el contexto lo permitan).

[¿Le parece que el descriptor es propio de este nivel?]

¿Por qué no le parece adecuado?

¿Por qué no le parece clara?

¿En qué otro nivel podría ubicarse?

Nivel A2

1. Es capaz de identificar y usar recursos de documentación fiables para resolver problemas de traducción de textos no especializados que presentan problemas de registro; p.ej. diccionarios de sinónimos y antónimos, de colocaciones, de dificultades, enciclopedias, textos paralelos, foros, blogs, listas de distribución, consultas orales (siempre que la combinación lingüística y el contexto lo permitan).

[¿Le parece que el descriptor es adecuado para describir esta competencia?]

Nivel A2

1. Es capaz de identificar y usar recursos de documentación fiables para resolver problemas de traducción de textos no especializados que presentan problemas de registro; p.ej. diccionarios de sinónimos y antónimos, de colocaciones, de dificultades, enciclopedias, textos paralelos, foros, blogs, listas de distribución, consultas orales (siempre que la combinación lingüística y el contexto lo permitan).

[¿Le parece que la formulación del descriptor es clara?]

Nivel A2

1. Es capaz de identificar y usar recursos de documentación fiables para resolver problemas de traducción de textos no especializados que presentan problemas de registro; p.ej. diccionarios de sinónimos y antónimos, de colocaciones, de dificultades, enciclopedias, textos paralelos, foros, blogs, listas de distribución, consultas orales (siempre que la combinación lingüística y el contexto lo permitan).

[¿Le parece que el descriptor es propio de este nivel?]

¿Por qué no le parece adecuado?

¿Por qué no le parece clara?

¿En qué otro nivel podría ubicarse?

Nivel A2

2. Es capaz de realizar consultas complejas en dichos recursos (p. ej. utilizando operadores booleanos, restringiendo las búsquedas por criterios, utilizando métodos de búsqueda avanzada proporcionada por los recursos), combinando tipos de recursos y consultas.

[¿Le parece que el descriptor es adecuado para describir esta competencia?]

Nivel A2

2. Es capaz de realizar consultas complejas en dichos recursos (p. ej. utilizando operadores booleanos, restringiendo las búsquedas por criterios, utilizando métodos de búsqueda avanzada proporcionada por los recursos), combinando tipos de recursos y consultas.

[¿Le parece que la formulación del descriptor es clara?]

Nivel A2

2. Es capaz de realizar consultas complejas en dichos recursos (p. ej. utilizando operadores booleanos, restringiendo las búsquedas por criterios, utilizando métodos de búsqueda avanzada proporcionada por los recursos), combinando tipos de recursos y consultas.

[¿Le parece que el descriptor es propio de este nivel?]

¿Por qué no le parece adecuado?

¿Por qué no le parece clara?

¿En qué otro nivel podría ubicarse?

Nivel A2

3. Es capaz de usar funcionalidades avanzadas de herramientas tecnológicas básicas para resolver problemas de traducción de textos no especializados que presentan problemas de registro; p.ej. procesadores de textos, buscadores generales en Internet (siempre que la combinación lingüística y el contexto lo permitan).

[¿Le parece que el descriptor es adecuado para describir esta competencia?]

Nivel A2

3. Es capaz de usar funcionalidades avanzadas de herramientas tecnológicas básicas para resolver problemas de traducción de textos no especializados que presentan problemas de registro; p.ej. procesadores de textos, buscadores generales en Internet (siempre que la combinación lingüística y el contexto lo permitan).

[¿Le parece que la formulación del descriptor es clara?]

Nivel A2

3. Es capaz de usar funcionalidades avanzadas de herramientas tecnológicas básicas para resolver problemas de traducción de textos no especializados que presentan problemas de registro; p.ej. procesadores de textos, buscadores generales en Internet (siempre que la combinación lingüística y el contexto lo permitan).

[¿Le parece que el descriptor es propio de este nivel?]

¿Por qué no le parece adecuado?

¿Por qué no le parece clara?

¿En qué otro nivel podría ubicarse?

Nivel A1

1. Es capaz de identificar y usar recursos de documentación básicos fiables para resolver problemas de traducción de textos no especializados en lengua estándar; p.ej.: diccionarios bilingües o monolingües, buscadores generales, gramáticas, manuales de estilo, textos paralelos, consultas orales (siempre que la combinación lingüística y el contexto lo permitan).

[¿Le parece que el descriptor es adecuado para describir esta competencia?]

Nivel A1

1. Es capaz de identificar y usar recursos de documentación básicos fiables para resolver problemas de traducción de textos no especializados en lengua estándar; p.ej.: diccionarios bilingües o monolingües, buscadores generales, gramáticas, manuales de estilo, textos paralelos, consultas orales (siempre que la combinación lingüística y el contexto lo permitan).

[¿Le parece que la formulación del descriptor es clara?]

Nivel A1

1. Es capaz de identificar y usar recursos de documentación básicos fiables para resolver problemas de traducción de textos no especializados en lengua estándar; p.ej.: diccionarios bilingües o monolingües, buscadores generales, gramáticas, manuales de estilo, textos paralelos, consultas orales (siempre que la combinación lingüística y el contexto lo permitan).

[¿Le parece que el descriptor es propio de este nivel?]

¿Por qué no le parece adecuado?

¿Por qué no le parece clara?

¿En qué otro nivel podría ubicarse?

Nivel A1

2. Es capaz de realizar consultas básicas en dichos recursos (p.ej. palabra clave en un buscador general, definición en un diccionario monolingüe, equivalencia en un diccionario bilingüe) con pocas combinaciones de recursos y consultas.

[¿Le parece que el descriptor es adecuado para describir esta competencia?]

Nivel A1

2. Es capaz de realizar consultas básicas en dichos recursos (p.ej. palabra clave en un buscador general, definición en un diccionario monolingüe, equivalencia en un diccionario bilingüe) con pocas combinaciones de recursos y consultas.

[¿Le parece que la formulación del descriptor es clara?]

Nivel A1

2. Es capaz de realizar consultas básicas en dichos recursos (p.ej. palabra clave en un buscador general, definición en un diccionario monolingüe, equivalencia en un diccionario bilingüe) con pocas combinaciones de recursos y consultas.

[¿Le parece que el descriptor es propio de este nivel?]

¿Por qué no le parece adecuado?

¿Por qué no le parece clara?

¿En qué otro nivel podría ubicarse?

Nivel A1

3. Es capaz de usar funcionalidades básicas de herramientas tecnológicas básicas para resolver problemas de traducción de textos no especializados en lengua estándar; p. ej. procesadores de textos, buscadores generales en Internet, gestores de correo (siempre que la combinación lingüística y el contexto lo permitan).

[¿Le parece que el descriptor es adecuado para describir esta competencia?]

Nivel A1

3. Es capaz de usar funcionalidades básicas de herramientas tecnológicas básicas para resolver problemas de traducción de textos no especializados en lengua estándar; p. ej. procesadores de textos, buscadores generales en Internet, gestores de correo (siempre que la combinación lingüística y el contexto lo permitan).

[¿Le parece que la formulación del descriptor es clara?]

Nivel A1

3. Es capaz de usar funcionalidades básicas de herramientas tecnológicas básicas para resolver problemas de traducción de textos no especializados en lengua estándar; p. ej. procesadores de textos, buscadores generales en Internet, gestores de correo (siempre que la combinación lingüística y el contexto lo permitan).

[¿Le parece que el descriptor es propio de este nivel?]

¿Por qué no le parece adecuado?

¿Por qué no le parece clara?

¿En qué otro nivel podría ubicarse?

¿Le parece adecuado el Anejo de ejemplos de herramientas tecnológicas y funcionalidades?

(Véase pág. 43 del documento "Nivelación de competencias en traducción")

[Enlace al anejo](#)

¿Por qué no le parece adecuado?

¿Falta algún tipo de herramienta indispensable para poder traducir en cada nivel?

Por favor, indique cuál/es y en qué nivel.

Para indicar el nivel, utilice los códigos A1, A2, B1, B2 o C.

Observaciones acerca de la competencia instrumental:

COMPETENCIA PROVISIÓN DE SERVICIOS DE TRADUCCIÓN

(Véase págs. 18-19 del documento "Nivelación de competencias en traducción")

[Enlace a la competencia provisión de servicios de traducción](#)

Nivel C

1. Es capaz de gestionar cuestiones relacionadas con el funcionamiento del mercado laboral y el ejercicio de la profesión en el ámbito profesional de especialización de que se trate.

[¿Le parece que el descriptor es adecuado para describir esta competencia?]

Nivel C

1. Es capaz de gestionar cuestiones relacionadas con el funcionamiento del mercado laboral y el ejercicio de la profesión en el ámbito profesional de especialización de que se trate.

[¿Le parece que la formulación del descriptor es clara?]

Nivel C

1. Es capaz de gestionar cuestiones relacionadas con el funcionamiento del mercado laboral y el ejercicio de la profesión en el ámbito profesional de especialización de que se trate.

[¿Le parece que el descriptor es propio de este nivel?]

¿Por qué no le parece adecuado?

¿Por qué no le parece clara?

¿En qué otro nivel podría ubicarse?

Nivel B2

1. Es capaz de cumplir de manera eficaz con los estándares de calidad que requiere el mercado laboral en cada contexto para los textos traducidos por un traductor generalista, en, al menos, un ámbito profesional.

[¿Le parece que el descriptor es adecuado para describir esta competencia?]

Nivel B2

1. Es capaz de cumplir de manera eficaz con los estándares de calidad que requiere el mercado laboral en cada contexto para los textos traducidos por un traductor generalista, en, al menos, un ámbito profesional.

[¿Le parece que la formulación del descriptor es clara?]

Nivel B2

1. Es capaz de cumplir de manera eficaz con los estándares de calidad que requiere el mercado laboral en cada contexto para los textos traducidos por un traductor generalista, en, al menos, un ámbito profesional.

[¿Le parece que el descriptor es propio de este nivel?]

¿Por qué no le parece adecuado?

¿Por qué no le parece clara?

¿En qué otro nivel podría ubicarse?

Nivel B2

2. Es capaz de cumplir con los requerimientos deontológicos propios de la profesión (confidencialidad, imparcialidad, no aceptar encargos para los cuales no se está capacitado, etc.) al llevar a cabo una tarea de traducción y al interactuar con los agentes implicados en el encargo de traducción.

[¿Le parece que el descriptor es adecuado para describir esta competencia?]

Nivel B2

2. Es capaz de cumplir con los requerimientos deontológicos propios de la profesión (confidencialidad, imparcialidad, no aceptar encargos para los cuales no se está capacitado, etc.) al llevar a cabo una tarea de traducción y al interactuar con los agentes implicados en el encargo de traducción.

[¿Le parece que la formulación del descriptor es clara?]

Nivel B2

2. Es capaz de cumplir con los requerimientos deontológicos propios de la profesión (confidencialidad, imparcialidad, no aceptar encargos para los cuales no se está capacitado, etc.) al llevar a cabo una tarea de traducción y al interactuar con los agentes implicados en el encargo de traducción.

[¿Le parece que el descriptor es propio de este nivel?]

¿Por qué no le parece adecuado?

¿Por qué no le parece clara?

¿En qué otro nivel podría ubicarse?

Nivel B2

3. Es capaz de realizar tareas de revisión y posesión de traducciones de textos propios de un traductor generalista, cumpliendo los estándares de calidad que requiere el mercado laboral en cada contexto.

[¿Le parece que el descriptor es adecuado para describir esta competencia?]

Nivel B2

3. Es capaz de realizar tareas de revisión y posesión de traducciones de textos propios de un traductor generalista, cumpliendo los estándares de calidad que requiere el mercado laboral en cada contexto.

[¿Le parece que la formulación del descriptor es clara?]

Nivel B2

3. Es capaz de realizar tareas de revisión y posesión de traducciones de textos propios de un traductor generalista, cumpliendo los estándares de calidad que requiere el mercado laboral en cada contexto.

[¿Le parece que el descriptor es propio de este nivel?]

¿Por qué no le parece adecuado?

¿Por qué no le parece clara?

¿En qué otro nivel podría ubicarse?

Nivel B2

4. Es capaz de utilizar estrategias de mercadotecnia para captar y mantener clientes y obtener encargos profesionales. [Si el ámbito de empleabilidad lo requiere]

[¿Le parece que el descriptor es adecuado para describir esta competencia?]

Nivel B2

4. Es capaz de utilizar estrategias de mercadotecnia para captar y mantener clientes y obtener encargos profesionales. [Si el ámbito de empleabilidad lo requiere]

[¿Le parece que la formulación del descriptor es clara?]

Nivel B2

4. Es capaz de utilizar estrategias de mercadotecnia para captar y mantener clientes y obtener encargos profesionales. [Si el ámbito de empleabilidad lo requiere]

[¿Le parece que el descriptor es propio de este nivel?]

¿Por qué no le parece adecuado?

¿Por qué no le parece clara?

¿En qué otro nivel podría ubicarse?

Nivel B2

5. Es capaz de negociar con los agentes implicados en el encargo de traducción (clientes, otros profesionales), para determinar los plazos de entrega, la tarifa, el método de facturación, las condiciones laborales, el tipo de contrato, los derechos y las responsabilidades, las especificaciones del encargo, etc., y es capaz de cumplir con las condiciones acordadas. [Si el ámbito de empleabilidad lo requiere]

[¿Le parece que el descriptor es adecuado para describir esta competencia?]

Nivel B2

5. Es capaz de negociar con los agentes implicados en el encargo de traducción (clientes, otros profesionales), para determinar los plazos de entrega, la tarifa, el método de facturación, las condiciones laborales, el tipo de contrato, los derechos y las responsabilidades, las especificaciones del encargo, etc., y es capaz de cumplir con las condiciones acordadas. [Si el ámbito de empleabilidad lo requiere]

[¿Le parece que la formulación del descriptor es clara?]

Nivel B2

5. Es capaz de negociar con los agentes implicados en el encargo de traducción (clientes, otros profesionales), para determinar los plazos de entrega, la tarifa, el método de facturación, las condiciones laborales, el tipo de contrato, los derechos y las responsabilidades, las especificaciones del encargo, etc., y es capaz de cumplir con las condiciones acordadas. [Si el ámbito de empleabilidad lo requiere]

[¿Le parece que el descriptor es propio de este nivel?]

¿Por qué no le parece adecuado?

¿Por qué no le parece clara?

¿En qué otro nivel podría ubicarse?

Nivel B2

6. Es capaz de trabajar coordinadamente con los agentes implicados en el encargo de traducción (clientes, gestores de proyectos, otros traductores, correctores, etc.) y mantener un flujo de trabajo eficaz. [Si el ámbito de empleabilidad lo requiere]

[¿Le parece que el descriptor es adecuado para describir esta competencia?]

Nivel B2

6. Es capaz de trabajar coordinadamente con los agentes implicados en el encargo de traducción (clientes, gestores de proyectos, otros traductores, correctores, etc.) y mantener un flujo de trabajo eficaz. [Si el ámbito de empleabilidad lo requiere]

[¿Le parece que la formulación del descriptor es clara?]

Nivel B2

6. Es capaz de trabajar coordinadamente con los agentes implicados en el encargo de traducción (clientes, gestores de proyectos, otros traductores, correctores, etc.) y mantener un flujo de trabajo eficaz. [Si el ámbito de empleabilidad lo requiere]

[¿Le parece que el descriptor es propio de este nivel?]

¿Por qué no le parece adecuado?

¿Por qué no le parece clara?

¿En qué otro nivel podría ubicarse?

Nivel B2

7. Es capaz de determinar la rentabilidad de un encargo de traducción en función del tiempo de dedicación, la tarifa establecida y el plazo de entrega acordado. [Si el ámbito de empleabilidad lo requiere]

[¿Le parece que el descriptor es adecuado para describir esta competencia?]

Nivel B2

7. Es capaz de determinar la rentabilidad de un encargo de traducción en función del tiempo de dedicación, la tarifa establecida y el plazo de entrega acordado. [Si el ámbito de empleabilidad lo requiere]

[¿Le parece que la formulación del descriptor es clara?]

Nivel B2

7. Es capaz de determinar la rentabilidad de un encargo de traducción en función del tiempo de dedicación, la tarifa establecida y el plazo de entrega acordado. [Si el ámbito de empleabilidad lo requiere]

[¿Le parece que el descriptor es propio de este nivel?]

¿Por qué no le parece adecuado?

¿Por qué no le parece clara?

¿En qué otro nivel podría ubicarse?

Nivel B2

8. Es capaz de elaborar presupuestos y facturas en diversas situaciones de traducción según los estándares establecidos. [Si el ámbito de empleabilidad lo requiere]

[¿Le parece que el descriptor es adecuado para describir esta competencia?]

Nivel B2

8. Es capaz de elaborar presupuestos y facturas en diversas situaciones de traducción según los estándares establecidos. [Si el ámbito de empleabilidad lo requiere]

[¿Le parece que la formulación del descriptor es clara?]

Nivel B2

8. Es capaz de elaborar presupuestos y facturas en diversas situaciones de traducción según los estándares establecidos. [Si el ámbito de empleabilidad lo requiere]

[¿Le parece que el descriptor es propio de este nivel?]

¿Por qué no le parece adecuado?

¿Por qué no le parece clara?

¿En qué otro nivel podría ubicarse?

Nivel B2

9. Es capaz de gestionar obligaciones fiscales básicas (p.ej. alta de la actividad profesional, solicitud del registro de operadores intracomunitarios, declaraciones trimestrales o anuales de impuestos derivados de la actividad profesional, declaración de retenciones, declaración de operaciones con terceras personas), contratos de traducción y posibles conflictos de impago (p.ej. avisos, requerimientos formales, procedimiento monitorio, procedimiento judicial). [Si el ámbito de empleabilidad lo requiere]

[¿Le parece que el descriptor es adecuado para describir esta competencia?]

Nivel B2

9. Es capaz de gestionar obligaciones fiscales básicas (p.ej. alta de la actividad profesional, solicitud del registro de operadores intracomunitarios, declaraciones trimestrales o anuales de impuestos derivados de la actividad profesional, declaración de retenciones, declaración de operaciones con terceras personas), contratos de traducción y posibles conflictos de impago (p.ej. avisos, requerimientos formales, procedimiento monitorio, procedimiento judicial). [Si el ámbito de empleabilidad lo requiere]

[¿Le parece que la formulación del descriptor es clara?]

Nivel B2

9. Es capaz de gestionar obligaciones fiscales básicas (p.ej. alta de la actividad profesional, solicitud del registro de operadores intracomunitarios, declaraciones trimestrales o anuales de impuestos derivados de la actividad profesional, declaración de retenciones, declaración de operaciones con terceras personas), contratos de traducción y posibles conflictos de impago (p.ej. avisos, requerimientos formales, procedimiento monitorio, procedimiento judicial). [Si el ámbito de empleabilidad lo requiere]

[¿Le parece que el descriptor es propio de este nivel?]

¿Por qué no le parece adecuado?

¿Por qué no le parece clara?

¿En qué otro nivel podría ubicarse?

Nivel B2

10. Es capaz de gestionar tareas administrativas relacionadas con el flujo de trabajo (p.ej. registro y control de datos de clientes, tarifas aplicadas, encargos realizados, estado de los pagos). [Si el ámbito de empleabilidad lo requiere]

[¿Le parece que el descriptor es adecuado para describir esta competencia?]

Nivel B2

10. Es capaz de gestionar tareas administrativas relacionadas con el flujo de trabajo (p.ej. registro y control de datos de clientes, tarifas aplicadas, encargos realizados, estado de los pagos). [Si el ámbito de empleabilidad lo requiere]

[¿Le parece que la formulación del descriptor es clara?]

Nivel B2

10. Es capaz de gestionar tareas administrativas relacionadas con el flujo de trabajo (p.ej. registro y control de datos de clientes, tarifas aplicadas, encargos realizados, estado de los pagos). [Si el ámbito de empleabilidad lo requiere]

[¿Le parece que el descriptor es propio de este nivel?]

¿Por qué no le parece adecuado?

¿Por qué no le parece clara?

¿En qué otro nivel podría ubicarse?

Nivel B2

11. Es capaz de gestionar el entorno de trabajo físico (p.ej. ubicación del espacio de trabajo, condiciones lumínicas) y virtual (p.ej. organización de la pantalla, gestión de carpetas, mantenimiento de las herramientas de trabajo).

[¿Le parece que el descriptor es adecuado para describir esta competencia?]

Nivel B2

11. Es capaz de gestionar el entorno de trabajo físico (p.ej. ubicación del espacio de trabajo, condiciones lumínicas) y virtual (p.ej. organización de la pantalla, gestión de carpetas, mantenimiento de las herramientas de trabajo).

[¿Le parece que la formulación del descriptor es clara?]

Nivel B2

11. Es capaz de gestionar el entorno de trabajo físico (p.ej. ubicación del espacio de trabajo, condiciones lumínicas) y virtual (p.ej. organización de la pantalla, gestión de carpetas, mantenimiento de las herramientas de trabajo).

[¿Le parece que el descriptor es propio de este nivel?]

¿Por qué no le parece adecuado?

¿Por qué no le parece clara?

¿En qué otro nivel podría ubicarse?

Nivel B1

1. Es capaz de distinguir los textos que puede traducir adecuadamente.

[¿Le parece que el descriptor es adecuado para describir esta competencia?]

Nivel B1

1. Es capaz de distinguir los textos que puede traducir adecuadamente.

[¿Le parece que la formulación del descriptor es clara?]

Nivel B1

1. Es capaz de distinguir los textos que puede traducir adecuadamente.

[¿Le parece que el descriptor es propio de este nivel?]

¿Por qué no le parece adecuado?

¿Por qué no le parece clara?

¿En qué otro nivel podría ubicarse?

Nivel B1

2. Es capaz de distinguir las competencias profesionales que se requieren del traductor.

[¿Le parece que el descriptor es adecuado para describir esta competencia?]

Nivel B1

2. Es capaz de distinguir las competencias profesionales que se requieren del traductor.

[¿Le parece que la formulación del descriptor es clara?]

Nivel B1

2. Es capaz de distinguir las competencias profesionales que se requieren del traductor.

[¿Le parece que el descriptor es propio de este nivel?]

¿Por qué no le parece adecuado?

¿Por qué no le parece clara?

¿En qué otro nivel podría ubicarse?

Nivel B1

3. Es capaz de identificar los diferentes ámbitos de empleabilidad del traductor: traductor en organismos públicos y privados; traductor autónomo; empresas de traducción; empresas de otros sectores que necesitan servicios de traducción; etc.

[¿Le parece que el descriptor es adecuado para describir esta competencia?]

Nivel B1

3. Es capaz de identificar los diferentes ámbitos de empleabilidad del traductor: traductor en organismos públicos y privados; traductor autónomo; empresas de traducción; empresas de otros sectores que necesitan servicios de traducción; etc.

[¿Le parece que la formulación del descriptor es clara?]

Nivel B1

3. Es capaz de identificar los diferentes ámbitos de empleabilidad del traductor: traductor en organismos públicos y privados; traductor autónomo; empresas de traducción; empresas de otros sectores que necesitan servicios de traducción; etc.

[¿Le parece que el descriptor es propio de este nivel?]

¿Por qué no le parece adecuado?

¿Por qué no le parece clara?

¿En qué otro nivel podría ubicarse?

Nivel B1

4. Es capaz de identificar los diferentes ámbitos de especialización del traductor y sus características específicas: traductor jurado, jurídico, técnico, científico, literario, audiovisual, de productos informáticos (*localizador*), etc.

[¿Le parece que el descriptor es adecuado para describir esta competencia?]

Nivel B1

4. Es capaz de identificar los diferentes ámbitos de especialización del traductor y sus características específicas: traductor jurado, jurídico, técnico, científico, literario, audiovisual, de productos informáticos (*localizador*), etc.

[¿Le parece que la formulación del descriptor es clara?]

Nivel B1

4. Es capaz de identificar los diferentes ámbitos de especialización del traductor y sus características específicas: traductor jurado, jurídico, técnico, científico, literario, audiovisual, de productos informáticos (*localizador*), etc.

[¿Le parece que el descriptor es propio de este nivel?]

¿Por qué no le parece adecuado?

¿Por qué no le parece clara?

¿En qué otro nivel podría ubicarse?

Nivel B1

5. Es capaz de distinguir las diferentes tareas que puede realizar el traductor: traducción, edición de textos, revisión y corrección de textos, asesoramiento lingüístico y cultural, gestión de proyectos, mediación intercultural, acompañamiento lingüístico y cultural, posesición, etc.

[¿Le parece que el descriptor es adecuado para describir esta competencia?]

Nivel B1

5. Es capaz de distinguir las diferentes tareas que puede realizar el traductor: traducción, edición de textos, revisión y corrección de textos, asesoramiento lingüístico y cultural, gestión de proyectos, mediación intercultural, acompañamiento lingüístico y cultural, posesición, etc.

[¿Le parece que la formulación del descriptor es clara?]

Nivel B1

5. Es capaz de distinguir las diferentes tareas que puede realizar el traductor: traducción, edición de textos, revisión y corrección de textos, asesoramiento lingüístico y cultural, gestión de proyectos, mediación intercultural, acompañamiento lingüístico y cultural, posesición, etc.

[¿Le parece que el descriptor es propio de este nivel?]

¿Por qué no le parece adecuado?

¿Por qué no le parece clara?

¿En qué otro nivel podría ubicarse?

Nivel B1

6. Es capaz de identificar las diferentes instituciones implicadas en el ejercicio de la profesión y sus funciones (asociaciones y colegios profesionales).

[¿Le parece que el descriptor es adecuado para describir esta competencia?]

Nivel B1

6. Es capaz de identificar las diferentes instituciones implicadas en el ejercicio de la profesión y sus funciones (asociaciones y colegios profesionales).

[¿Le parece que la formulación del descriptor es clara?]

Nivel B1

6. Es capaz de identificar las diferentes instituciones implicadas en el ejercicio de la profesión y sus funciones (asociaciones y colegios profesionales).

[¿Le parece que el descriptor es propio de este nivel?]

¿Por qué no le parece adecuado?

¿Por qué no le parece clara?

¿En qué otro nivel podría ubicarse?

Nivel A2

1. Es capaz de distinguir diferentes tipos de encargo y las diferentes finalidades que puede tener la traducción según los casos: cumplir la misma finalidad que el original (traducción equifuncional), sólo informar, acompañar el texto original, adaptar, etc.

[¿Le parece que el descriptor es adecuado para describir esta competencia?]

Nivel A2

1. Es capaz de distinguir diferentes tipos de encargo y las diferentes finalidades que puede tener la traducción según los casos: cumplir la misma finalidad que el original (traducción equifuncional), sólo informar, acompañar el texto original, adaptar, etc.

[¿Le parece que la formulación del descriptor es clara?]

Nivel A2

1. Es capaz de distinguir diferentes tipos de encargo y las diferentes finalidades que puede tener la traducción según los casos: cumplir la misma finalidad que el original (traducción equifuncional), sólo informar, acompañar el texto original, adaptar, etc.

[¿Le parece que el descriptor es propio de este nivel?]

¿Por qué no le parece adecuado?

¿Por qué no le parece clara?

¿En qué otro nivel podría ubicarse?

Nivel A1

1. Es capaz de distinguir el encargo de una traducción y la finalidad que esta ha de cumplir cuando dicha finalidad no difiere de la del texto original (traducción equifuncional).

[¿Le parece que el descriptor es adecuado para describir esta competencia?]

Nivel A1

1. Es capaz de distinguir el encargo de una traducción y la finalidad que esta ha de cumplir cuando dicha finalidad no difiere de la del texto original (traducción equifuncional).

[¿Le parece que la formulación del descriptor es clara?]

Nivel A1

1. Es capaz de distinguir el encargo de una traducción y la finalidad que esta ha de cumplir cuando dicha finalidad no difiere de la del texto original (traducción equifuncional).

[¿Le parece que el descriptor es propio de este nivel?]

¿Por qué no le parece adecuado?

¿Por qué no le parece clara?

¿En qué otro nivel podría ubicarse?

Observaciones acerca de la competencia provisión de servicios de traducción:

COMPETENCIA RESOLUCIÓN DE PROBLEMAS DE TRADUCCIÓN

(Véase págs. 20-21 del documento "Nivelación de competencias en traducción")

[Enlace a la competencia resolución de problemas de traducción](#)

Nivel C

1. Es capaz de resolver problemas de traducción propios de textos especializados de, al menos, un ámbito profesional de especialización (jurídico; económico y financiero; científico; técnico; literario; audiovisual; accesibilidad; *localización*) sin errores de sentido y respetando las convenciones de la lengua meta. [Véanse ejemplos de géneros textuales de este nivel en Anejo 1]

[¿Le parece que el descriptor es adecuado para describir esta competencia?]

Nivel C

1. Es capaz de resolver problemas de traducción propios de textos especializados de, al menos, un ámbito profesional de especialización (jurídico; económico y financiero; científico; técnico; literario; audiovisual; accesibilidad; *localización*) sin errores de sentido y respetando las convenciones de la lengua meta. [Véanse ejemplos de géneros textuales de este nivel en Anejo 1]

[¿Le parece que la formulación del descriptor es clara?]

Nivel C

1. Es capaz de resolver problemas de traducción propios de textos especializados de, al menos, un ámbito profesional de especialización (jurídico; económico y financiero; científico; técnico; literario; audiovisual; accesibilidad; *localización*) sin errores de sentido y respetando las convenciones de la lengua meta. [Véanse ejemplos de géneros textuales de este nivel en Anejo 1]

[¿Le parece que el descriptor es propio de este nivel?]

¿Por qué no le parece adecuado?

¿Por qué no le parece clara?

¿En qué otro nivel podría ubicarse?

Nivel C

2. Es capaz de resolver problemas derivados de encargos de traducción en contextos profesionales para cualquier tipo de destinatario.

[¿Le parece que el descriptor es adecuado para describir esta competencia?]

Nivel C

2. Es capaz de resolver problemas derivados de encargos de traducción en contextos profesionales para cualquier tipo de destinatario.

[¿Le parece que la formulación del descriptor es clara?]

Nivel C

2. Es capaz de resolver problemas derivados de encargos de traducción en contextos profesionales para cualquier tipo de destinatario.

[¿Le parece que el descriptor es propio de este nivel?]

¿Por qué no le parece adecuado?

¿Por qué no le parece clara?

¿En qué otro nivel podría ubicarse?

Nivel C

3. Es capaz de resolver problemas de traducción propios del ámbito profesional de especialización.

[¿Le parece que el descriptor es adecuado para describir esta competencia?]

Nivel C

3. Es capaz de resolver problemas de traducción propios del ámbito profesional de especialización.

[¿Le parece que la formulación del descriptor es clara?]

Nivel C

3. Es capaz de resolver problemas de traducción propios del ámbito profesional de especialización.

[¿Le parece que el descriptor es propio de este nivel?]

¿Por qué no le parece adecuado?

¿Por qué no le parece clara?

¿En qué otro nivel podría ubicarse?

Nivel B2

1. Es capaz de resolver problemas de traducción propios de textos semiespecializados (dirigidos a un público no especializado) de, al menos, un ámbito profesional (jurídico-administrativo; económico y financiero; técnico; científico; editorial no literario) sin errores de sentido y respetando las convenciones de la lengua meta. *[Véanse ejemplos de géneros textuales de este nivel en Anejo 1]*

[¿Le parece que el descriptor es adecuado para describir esta competencia?]

Nivel B2

1. Es capaz de resolver problemas de traducción propios de textos semiespecializados (dirigidos a un público no especializado) de, al menos, un ámbito profesional (jurídico-administrativo; económico y financiero; técnico; científico; editorial no literario) sin errores de sentido y respetando las convenciones de la lengua meta. *[Véanse ejemplos de géneros textuales de este nivel en Anejo 1]*

[¿Le parece que la formulación del descriptor es clara?]

Nivel B2

1. Es capaz de resolver problemas de traducción propios de textos semiespecializados (dirigidos a un público no especializado) de, al menos, un ámbito profesional (jurídico-administrativo; económico y financiero; técnico; científico; editorial no literario) sin errores de sentido y respetando las convenciones de la lengua meta. *[Véanse ejemplos de géneros textuales de este nivel en Anejo 1]*

[¿Le parece que el descriptor es propio de este nivel?]

¿Por qué no le parece adecuado?

¿Por qué no le parece clara?

¿En qué otro nivel podría ubicarse?

Nivel B2

2. Es capaz de resolver problemas derivados de encargos de traducción en contextos profesionales para destinatarios no especialistas.

[¿Le parece que el descriptor es adecuado para describir esta competencia?]

Nivel B2

2. Es capaz de resolver problemas derivados de encargos de traducción en contextos profesionales para destinatarios no especialistas.

[¿Le parece que la formulación del descriptor es clara?]

Nivel B2

2. Es capaz de resolver problemas derivados de encargos de traducción en contextos profesionales para destinatarios no especialistas.

[¿Le parece que el descriptor es propio de este nivel?]

¿Por qué no le parece adecuado?

¿Por qué no le parece clara?

¿En qué otro nivel podría ubicarse?

Nivel B2

3. Es capaz de resolver problemas de interferencia entre las dos lenguas.

[¿Le parece que el descriptor es adecuado para describir esta competencia?]

Nivel B2

3. Es capaz de resolver problemas de interferencia entre las dos lenguas.

[¿Le parece que la formulación del descriptor es clara?]

Nivel B2

3. Es capaz de resolver problemas de interferencia entre las dos lenguas.

[¿Le parece que el descriptor es propio de este nivel?]

¿Por qué no le parece adecuado?

¿Por qué no le parece clara?

¿En qué otro nivel podría ubicarse?

Nivel B2

4. Es capaz de resolver problemas temáticos básicos, de discrepancia cultural y enciclopédicos de carácter explícito e implícito.

[¿Le parece que el descriptor es adecuado para describir esta competencia?]

Nivel B2

4. Es capaz de resolver problemas temáticos básicos, de discrepancia cultural y enciclopédicos de carácter explícito e implícito.

[¿Le parece que la formulación del descriptor es clara?]

Nivel B2

4. Es capaz de resolver problemas temáticos básicos, de discrepancia cultural y enciclopédicos de carácter explícito e implícito.

[¿Le parece que el descriptor es propio de este nivel?]

¿Por qué no le parece adecuado?

¿Por qué no le parece clara?

¿En qué otro nivel podría ubicarse?

Nivel B2

5. Es capaz de resolver problemas de intencionalidad, relacionados con dificultades en la captación de información del texto original (intertextualidad, presuposiciones, implicaturas).

[¿Le parece que el descriptor es adecuado para describir esta competencia?]

Nivel B2

5. Es capaz de resolver problemas de intencionalidad, relacionados con dificultades en la captación de información del texto original (intertextualidad, presuposiciones, implicaturas).

[¿Le parece que la formulación del descriptor es clara?]

Nivel B2

5. Es capaz de resolver problemas de intencionalidad, relacionados con dificultades en la captación de información del texto original (intertextualidad, presuposiciones, implicaturas).

[¿Le parece que el descriptor es propio de este nivel?]

¿Por qué no le parece adecuado?

¿Por qué no le parece clara?

¿En qué otro nivel podría ubicarse?

Nivel B2

6. Es capaz de resolver problemas de diferentes tipos de traducción según el encargo (traducción equifuncional, traducción informativa, adaptación, etc.)

[¿Le parece que el descriptor es adecuado para describir esta competencia?]

Nivel B2

6. Es capaz de resolver problemas de diferentes tipos de traducción según el encargo (traducción equifuncional, traducción informativa, adaptación, etc.)

[¿Le parece que la formulación del descriptor es clara?]

Nivel B2

6. Es capaz de resolver problemas de diferentes tipos de traducción según el encargo (traducción equifuncional, traducción informativa, adaptación, etc.)

[¿Le parece que el descriptor es propio de este nivel?]

¿Por qué no le parece adecuado?

¿Por qué no le parece clara?

¿En qué otro nivel podría ubicarse?

Nivel B1

1. Es capaz de resolver problemas de traducción propios de textos no especializados de, al menos, un ámbito profesional (jurídico-administrativo; económico y financiero; técnico; científico; editorial no literario) sin errores de sentido y respetando las convenciones de la lengua meta. *[Véanse ejemplos de géneros textuales de este nivel en Anejo 1]*

[¿Le parece que el descriptor es adecuado para describir esta competencia?]

Nivel B1

1. Es capaz de resolver problemas de traducción propios de textos no especializados de, al menos, un ámbito profesional (jurídico-administrativo; económico y financiero; técnico; científico; editorial no literario) sin errores de sentido y respetando las convenciones de la lengua meta. *[Véanse ejemplos de géneros textuales de este nivel en Anejo 1]*

[¿Le parece que la formulación del descriptor es clara?]

Nivel B1

1. Es capaz de resolver problemas de traducción propios de textos no especializados de, al menos, un ámbito profesional (jurídico-administrativo; económico y financiero; técnico; científico; editorial no literario) sin errores de sentido y respetando las convenciones de la lengua meta. *[Véanse ejemplos de géneros textuales de este nivel en Anejo 1]*

[¿Le parece que el descriptor es propio de este nivel?]

¿Por qué no le parece adecuado?

¿Por qué no le parece clara?

¿En qué otro nivel podría ubicarse?

Nivel B1

2. Es capaz de resolver problemas derivados de encargos de traducción en contextos profesionales para destinatarios no especialistas.

[¿Le parece que el descriptor es adecuado para describir esta competencia?]

Nivel B1

2. Es capaz de resolver problemas derivados de encargos de traducción en contextos profesionales para destinatarios no especialistas.

[¿Le parece que la formulación del descriptor es clara?]

Nivel B1

2. Es capaz de resolver problemas derivados de encargos de traducción en contextos profesionales para destinatarios no especialistas.

[¿Le parece que el descriptor es propio de este nivel?]

¿Por qué no le parece adecuado?

¿Por qué no le parece clara?

¿En qué otro nivel podría ubicarse?

Nivel B1

3. Es capaz de resolver problemas de interferencia entre las dos lenguas.

[¿Le parece que el descriptor es adecuado para describir esta competencia?]

Nivel B1

3. Es capaz de resolver problemas de interferencia entre las dos lenguas.

[¿Le parece que la formulación del descriptor es clara?]

Nivel B1

3. Es capaz de resolver problemas de interferencia entre las dos lenguas.

[¿Le parece que el descriptor es propio de este nivel?]

¿Por qué no le parece adecuado?

¿Por qué no le parece clara?

¿En qué otro nivel podría ubicarse?

Nivel B1

4. Es capaz de resolver problemas temáticos básicos, de discrepancia cultural y enciclopédicos de carácter explícito e implícito.

[¿Le parece que el descriptor es adecuado para describir esta competencia?]

Nivel B1

4. Es capaz de resolver problemas temáticos básicos, de discrepancia cultural y enciclopédicos de carácter explícito e implícito.

[¿Le parece que la formulación del descriptor es clara?]

Nivel B1

4. Es capaz de resolver problemas temáticos básicos, de discrepancia cultural y enciclopédicos de carácter explícito e implícito.

[¿Le parece que el descriptor es propio de este nivel?]

¿Por qué no le parece adecuado?

¿Por qué no le parece clara?

¿En qué otro nivel podría ubicarse?

Nivel B1

5. Es capaz de resolver problemas de intencionalidad, relacionados con dificultades en la captación de información del texto original (intertextualidad, presuposiciones, implicaturas).

[¿Le parece que el descriptor es adecuado para describir esta competencia?]

Nivel B1

5. Es capaz de resolver problemas de intencionalidad, relacionados con dificultades en la captación de información del texto original (intertextualidad, presuposiciones, implicaturas).

[¿Le parece que la formulación del descriptor es clara?]

Nivel B1

5. Es capaz de resolver problemas de intencionalidad, relacionados con dificultades en la captación de información del texto original (intertextualidad, presuposiciones, implicaturas).

[¿Le parece que el descriptor es propio de este nivel?]

¿Por qué no le parece adecuado?

¿Por qué no le parece clara?

¿En qué otro nivel podría ubicarse?

Nivel A2

1. Es capaz de resolver problemas de traducción propios de textos no especializados que presentan problemas de registro (tono, estilo) de diversos tipos textuales (narrativos, descriptivos, expositivos, argumentativos, instructivos) sin errores de sentido y respetando las convenciones de la lengua meta. *[Véanse ejemplos de géneros textuales de este nivel en Anejo 1]*

[¿Le parece que el descriptor es adecuado para describir esta competencia?]

Nivel A2

1. Es capaz de resolver problemas de traducción propios de textos no especializados que presentan problemas de registro (tono, estilo) de diversos tipos textuales (narrativos, descriptivos, expositivos, argumentativos, instructivos) sin errores de sentido y respetando las convenciones de la lengua meta. *[Véanse ejemplos de géneros textuales de este nivel en Anejo 1]*

[¿Le parece que la formulación del descriptor es clara?]

Nivel A2

1. Es capaz de resolver problemas de traducción propios de textos no especializados que presentan problemas de registro (tono, estilo) de diversos tipos textuales (narrativos, descriptivos, expositivos, argumentativos, instructivos) sin errores de sentido y respetando las convenciones de la lengua meta. *[Véanse ejemplos de géneros textuales de este nivel en Anejo 1]*

[¿Le parece que el descriptor es propio de este nivel?]

¿Por qué no le parece adecuado?

¿Por qué no le parece clara?

¿En qué otro nivel podría ubicarse?

Nivel A2

2. Es capaz de resolver problemas derivados de encargos de traducción en contextos no profesionales para destinatarios no especialistas.

[¿Le parece que el descriptor es adecuado para describir esta competencia?]

Nivel A2

2. Es capaz de resolver problemas derivados de encargos de traducción en contextos no profesionales para destinatarios no especialistas.

[¿Le parece que la formulación del descriptor es clara?]

Nivel A2

2. Es capaz de resolver problemas derivados de encargos de traducción en contextos no profesionales para destinatarios no especialistas.

[¿Le parece que el descriptor es propio de este nivel?]

¿Por qué no le parece adecuado?

¿Por qué no le parece clara?

¿En qué otro nivel podría ubicarse?

Nivel A2

3. Es capaz de aplicar los principios metodológicos que rigen la traducción para resolver problemas de traducción teniendo en cuenta las diversas características textuales, finalidades y destinatarios.

[¿Le parece que el descriptor es adecuado para describir esta competencia?]

Nivel A2

3. Es capaz de aplicar los principios metodológicos que rigen la traducción para resolver problemas de traducción teniendo en cuenta las diversas características textuales, finalidades y destinatarios.

[¿Le parece que la formulación del descriptor es clara?]

Nivel A2

3. Es capaz de aplicar los principios metodológicos que rigen la traducción para resolver problemas de traducción teniendo en cuenta las diversas características textuales, finalidades y destinatarios.

[¿Le parece que el descriptor es propio de este nivel?]

¿Por qué no le parece adecuado?

¿Por qué no le parece clara?

¿En qué otro nivel podría ubicarse?

Nivel A2

4. Es capaz de resolver problemas de interferencia entre las dos lenguas (convenciones de la escritura, léxico no especializado, morfosintaxis, textualidad) y problemas derivados de la variación lingüística (tono, estilo).

[¿Le parece que el descriptor es adecuado para describir esta competencia?]

Nivel A2

4. Es capaz de resolver problemas de interferencia entre las dos lenguas (convenciones de la escritura, léxico no especializado, morfosintaxis, textualidad) y problemas derivados de la variación lingüística (tono, estilo).

[¿Le parece que la formulación del descriptor es clara?]

Nivel A2

4. Es capaz de resolver problemas de interferencia entre las dos lenguas (convenciones de la escritura, léxico no especializado, morfosintaxis, textualidad) y problemas derivados de la variación lingüística (tono, estilo).

[¿Le parece que el descriptor es propio de este nivel?]

¿Por qué no le parece adecuado?

¿Por qué no le parece clara?

¿En qué otro nivel podría ubicarse?

Nivel A2

5. Es capaz de resolver problemas de discrepancia cultural y enciclopédicos de carácter explícito.

[¿Le parece que el descriptor es adecuado para describir esta competencia?]

Nivel A2

5. Es capaz de resolver problemas de discrepancia cultural y enciclopédicos de carácter explícito.

[¿Le parece que la formulación del descriptor es clara?]

Nivel A2

5. Es capaz de resolver problemas de discrepancia cultural y enciclopédicos de carácter explícito.

[¿Le parece que el descriptor es propio de este nivel?]

¿Por qué no le parece adecuado?

¿Por qué no le parece clara?

¿En qué otro nivel podría ubicarse?

Nivel A2

6. Es capaz de resolver problemas de intencionalidad, relacionados con dificultades en la captación de información del texto original (intertextualidad, presuposiciones, implicaturas).

[¿Le parece que el descriptor es adecuado para describir esta competencia?]

Nivel A2

6. Es capaz de resolver problemas de intencionalidad, relacionados con dificultades en la captación de información del texto original (intertextualidad, presuposiciones, implicaturas).

[¿Le parece que la formulación del descriptor es clara?]

Nivel A2

6. Es capaz de resolver problemas de intencionalidad, relacionados con dificultades en la captación de información del texto original (intertextualidad, presuposiciones, implicaturas).

[¿Le parece que el descriptor es propio de este nivel?]

¿Por qué no le parece adecuado?

¿Por qué no le parece clara?

¿En qué otro nivel podría ubicarse?

Nivel A1

1. Es capaz de resolver problemas de traducción propios de textos no especializados en lengua estándar de diversos tipos textuales (narrativos, descriptivos, expositivos, argumentativos, instructivos) sin errores de sentido y respetando las convenciones de la lengua meta. *[Véanse ejemplos de géneros textuales de este nivel en Anejo 1]*

[¿Le parece que el descriptor es adecuado para describir esta competencia?]

Nivel A1

1. Es capaz de resolver problemas de traducción propios de textos no especializados en lengua estándar de diversos tipos textuales (narrativos, descriptivos, expositivos, argumentativos, instructivos) sin errores de sentido y respetando las convenciones de la lengua meta. *[Véanse ejemplos de géneros textuales de este nivel en Anejo 1]*

[¿Le parece que la formulación del descriptor es clara?]

Nivel A1

1. Es capaz de resolver problemas de traducción propios de textos no especializados en lengua estándar de diversos tipos textuales (narrativos, descriptivos, expositivos, argumentativos, instructivos) sin errores de sentido y respetando las convenciones de la lengua meta. *[Véanse ejemplos de géneros textuales de este nivel en Anejo 1]*

[¿Le parece que el descriptor es propio de este nivel?]

¿Por qué no le parece adecuado?

¿Por qué no le parece clara?

¿En qué otro nivel podría ubicarse?

Nivel A1

2. Es capaz de resolver problemas derivados de encargos de traducción en contextos no profesionales para destinatarios no especialistas.

[¿Le parece que el descriptor es adecuado para describir esta competencia?]

Nivel A1

2. Es capaz de resolver problemas derivados de encargos de traducción en contextos no profesionales para destinatarios no especialistas.

[¿Le parece que la formulación del descriptor es clara?]

Nivel A1

2. Es capaz de resolver problemas derivados de encargos de traducción en contextos no profesionales para destinatarios no especialistas.

[¿Le parece que el descriptor es propio de este nivel?]

¿Por qué no le parece adecuado?

¿Por qué no le parece clara?

¿En qué otro nivel podría ubicarse?

Nivel A1

3. Es capaz de aplicar los principios metodológicos fundamentales que rigen la traducción (su finalidad comunicativa, importancia de comprender bien el texto original y redactar bien el texto de llegada, importancia del destinatario) para resolver problemas básicos de traducción.

[¿Le parece que el descriptor es adecuado para describir esta competencia?]

Nivel A1

3. Es capaz de aplicar los principios metodológicos fundamentales que rigen la traducción (su finalidad comunicativa, importancia de comprender bien el texto original y redactar bien el texto de llegada, importancia del destinatario) para resolver problemas básicos de traducción.

[¿Le parece que la formulación del descriptor es clara?]

Nivel A1

3. Es capaz de aplicar los principios metodológicos fundamentales que rigen la traducción (su finalidad comunicativa, importancia de comprender bien el texto original y redactar bien el texto de llegada, importancia del destinatario) para resolver problemas básicos de traducción.

[¿Le parece que el descriptor es propio de este nivel?]

¿Por qué no le parece adecuado?

¿Por qué no le parece clara?

¿En qué otro nivel podría ubicarse?

Nivel A1

4. Es capaz de recorrer las diferentes etapas en la elaboración de una traducción (comprensión, reexpresión, autorrevisión) realizando las tareas propias de cada una de ellas para resolver problemas básicos de traducción.

[¿Le parece que el descriptor es adecuado para describir esta competencia?]

Nivel A1

4. Es capaz de recorrer las diferentes etapas en la elaboración de una traducción (comprensión, reexpresión, autorrevisión) realizando las tareas propias de cada una de ellas para resolver problemas básicos de traducción.

[¿Le parece que la formulación del descriptor es clara?]

Nivel A1

4. Es capaz de recorrer las diferentes etapas en la elaboración de una traducción (comprensión, reexpresión, autorrevisión) realizando las tareas propias de cada una de ellas para resolver problemas básicos de traducción.

[¿Le parece que el descriptor es propio de este nivel?]

¿Por qué no le parece adecuado?

¿Por qué no le parece clara?

¿En qué otro nivel podría ubicarse?

Nivel A1

5. Es capaz de resolver problemas básicos de interferencia entre las dos lenguas: convenciones de la escritura (ortografía y tipografía), léxico no especializado, morfosintaxis y textualidad (estructura textual, progresión temática, coherencia y cohesión).

[¿Le parece que el descriptor es adecuado para describir esta competencia?]

Nivel A1

5. Es capaz de resolver problemas básicos de interferencia entre las dos lenguas: convenciones de la escritura (ortografía y tipografía), léxico no especializado, morfosintaxis y textualidad (estructura textual, progresión temática, coherencia y cohesión).

[¿Le parece que la formulación del descriptor es clara?]

Nivel A1

5. Es capaz de resolver problemas básicos de interferencia entre las dos lenguas: convenciones de la escritura (ortografía y tipografía), léxico no especializado, morfosintaxis y textualidad (estructura textual, progresión temática, coherencia y cohesión).

[¿Le parece que el descriptor es propio de este nivel?]

¿Por qué no le parece adecuado?

¿Por qué no le parece clara?

¿En qué otro nivel podría ubicarse?

Nivel A1

6. Es capaz de resolver problemas de discrepancia cultural y enciclopédicos de carácter explícito.

[¿Le parece que el descriptor es adecuado para describir esta competencia?]

Nivel A1

6. Es capaz de resolver problemas de discrepancia cultural y enciclopédicos de carácter explícito.

[¿Le parece que la formulación del descriptor es clara?]

Nivel A1

6. Es capaz de resolver problemas de discrepancia cultural y enciclopédicos de carácter explícito.

[¿Le parece que el descriptor es propio de este nivel?]

¿Por qué no le parece adecuado?

¿Por qué no le parece clara?

¿En qué otro nivel podría ubicarse?

Observaciones sobre la competencia resolución de problemas de traducción

PARTE III. ESCALA GLOBAL

En esta sección nos gustaría saber su opinión sobre la idoneidad, claridad y adecuación al nivel de los descriptores de la escala global, que identifica las características esenciales de cada nivel.

(Véase págs. 35-36 del documento "Nivelación de competencias en traducción")

[Enlace a la escala global](#)

Nivel C

1. Es capaz de traducir textos especializados de, al menos, un ámbito profesional de especialización de la traducción (jurídico; económico y financiero; técnico; científico; literario; audiovisual; accesibilidad; localización), para lo que se requiere un nivel mínimo de comprensión lectora C2 en lengua de partida y de producción escrita C2 en lengua meta del MCER (puede haber características especiales según el ámbito de especialización).

[¿Le parece que el descriptor define bien este nivel?]

Nivel C

1. Es capaz de traducir textos especializados de, al menos, un ámbito profesional de especialización de la traducción (jurídico; económico y financiero; técnico; científico; literario; audiovisual; accesibilidad; localización), para lo que se requiere un nivel mínimo de comprensión lectora C2 en lengua de partida y de producción escrita C2 en lengua meta del MCER (puede haber características especiales según el ámbito de especialización).

[¿Le parece que la formulación del descriptor es clara?]

Nivel C

1. Es capaz de traducir textos especializados de, al menos, un ámbito profesional de especialización de la traducción (jurídico; económico y financiero; técnico; científico; literario; audiovisual; accesibilidad; localización), para lo que se requiere un nivel mínimo de comprensión lectora C2 en lengua de partida y de producción escrita C2 en lengua meta del MCER (puede haber características especiales según el ámbito de especialización).

[¿Le parece que el descriptor es propio de este nivel?]

¿Por qué le parece que el descriptor no define bien el nivel?

¿Por qué no le parece clara?

¿En qué otro nivel podría ubicarse?

Nivel C

2. Es capaz de resolver problemas propios del ámbito profesional de especialización.

[¿Le parece que el descriptor define bien este nivel?]

Nivel C

2. Es capaz de resolver problemas propios del ámbito profesional de especialización.

[¿Le parece que la formulación del descriptor es clara?]

Nivel C

2. Es capaz de resolver problemas propios del ámbito profesional de especialización.

[¿Le parece que el descriptor es propio de este nivel?]

¿Por qué le parece que el descriptor no define bien el nivel?

¿Por qué no le parece clara?

¿En qué otro nivel podría ubicarse?

Nivel C

3. Es capaz de identificar y usar recursos de documentación fiables y usar herramientas tecnológicas para resolver dichos problemas de traducción, así como adaptarse a nuevos recursos de documentación y herramientas tecnológicas.

[¿Le parece que el descriptor define bien este nivel?]

Nivel C

3. Es capaz de identificar y usar recursos de documentación fiables y usar herramientas tecnológicas para resolver dichos problemas de traducción, así como adaptarse a nuevos recursos de documentación y herramientas tecnológicas.

[¿Le parece que la formulación del descriptor es clara?]

Nivel C

3. Es capaz de identificar y usar recursos de documentación fiables y usar herramientas tecnológicas para resolver dichos problemas de traducción, así como adaptarse a nuevos recursos de documentación y herramientas tecnológicas.

[¿Le parece que el descriptor es propio de este nivel?]

¿Por qué le parece que el descriptor no define bien el nivel?

¿Por qué no le parece clara?

¿En qué otro nivel podría ubicarse?

Nivel C

4. Es capaz de gestionar asuntos relacionados con el funcionamiento del mercado laboral y el ejercicio de la profesión del ámbito profesional de especialización.

[¿Le parece que el descriptor define bien este nivel?]

Nivel C

4. Es capaz de gestionar asuntos relacionados con el funcionamiento del mercado laboral y el ejercicio de la profesión del ámbito profesional de especialización.

[¿Le parece que la formulación del descriptor es clara?]

Nivel C

4. Es capaz de gestionar asuntos relacionados con el funcionamiento del mercado laboral y el ejercicio de la profesión del ámbito profesional de especialización.

[¿Le parece que el descriptor es propio de este nivel?]

¿Por qué le parece que el descriptor no define bien el nivel?

¿Por qué no le parece clara?

¿En qué otro nivel podría ubicarse?

Nivel B2

1. Es capaz de traducir textos semiespecializados (dirigidos a un público no especializado) de, al menos, un ámbito profesional (jurídico-administrativo; económico y financiero; técnico; científico; editorial no literario) en situaciones profesionales de traducción para destinatarios no especialistas sin cometer errores de sentido, con corrección lingüística y adecuados al encargo, para lo que se requiere un nivel mínimo de comprensión lectora C1 en lengua de partida y de producción escrita C2 en lengua meta del MCER.

[¿Le parece que el descriptor define bien este nivel?]

Nivel B2

1. Es capaz de traducir textos semiespecializados (dirigidos a un público no especializado) de, al menos, un ámbito profesional (jurídico-administrativo; económico y financiero; técnico; científico; editorial no literario) en situaciones profesionales de traducción para destinatarios no especialistas sin cometer errores de sentido, con corrección lingüística y adecuados al encargo, para lo que se requiere un nivel mínimo de comprensión lectora C1 en lengua de partida y de producción escrita C2 en lengua meta del MCER.

[¿Le parece que la formulación del descriptor es clara?]

Nivel B2

1. Es capaz de traducir textos semiespecializados (dirigidos a un público no especializado) de, al menos, un ámbito profesional (jurídico-administrativo; económico y financiero; técnico; científico; editorial no literario) en situaciones profesionales de traducción para destinatarios no especialistas sin cometer errores de sentido, con corrección lingüística y adecuados al encargo, para lo que se requiere un nivel mínimo de comprensión lectora C1 en lengua de partida y de producción escrita C2 en lengua meta del MCER.

[¿Le parece que el descriptor es propio de este nivel?]

¿Por qué le parece que el descriptor no define bien el nivel?

¿Por qué no le parece clara?

¿En qué otro nivel podría ubicarse?

Nivel B2

2. Es capaz de realizar diferentes tipos de traducción según el encargo.

[¿Le parece que el descriptor define bien este nivel?]

Nivel B2

2. Es capaz de realizar diferentes tipos de traducción según el encargo.

[¿Le parece que la formulación del descriptor es clara?]

Nivel B2

2. Es capaz de realizar diferentes tipos de traducción según el encargo.

[¿Le parece que el descriptor es propio de este nivel?]

¿Por qué le parece que el descriptor no define bien el nivel?

¿Por qué no le parece clara?

¿En qué otro nivel podría ubicarse?

Nivel B2

3. Es capaz de resolver problemas de interferencia lingüística, temáticos básicos, de discrepancia cultural y enciclopédicos de carácter explícito e implícito, así como de intencionalidad.

[¿Le parece que el descriptor define bien este nivel?]

Nivel B2

3. Es capaz de resolver problemas de interferencia lingüística, temáticos básicos, de discrepancia cultural y enciclopédicos de carácter explícito e implícito, así como de intencionalidad.

[¿Le parece que la formulación del descriptor es clara?]

Nivel B2

3. Es capaz de resolver problemas de interferencia lingüística, temáticos básicos, de discrepancia cultural y enciclopédicos de carácter explícito e implícito, así como de intencionalidad.

[¿Le parece que el descriptor es propio de este nivel?]

¿Por qué le parece que el descriptor no define bien el nivel?

¿Por qué no le parece clara?

¿En qué otro nivel podría ubicarse?

Nivel B2

4. Es capaz de identificar y usar recursos de documentación fiables y usar herramientas tecnológicas para resolver dichos problemas de traducción, así como adaptarse a nuevos recursos de documentación y herramientas tecnológicas.

[¿Le parece que el descriptor define bien este nivel?]

Nivel B2

4. Es capaz de identificar y usar recursos de documentación fiables y usar herramientas tecnológicas para resolver dichos problemas de traducción, así como adaptarse a nuevos recursos de documentación y herramientas tecnológicas.

[¿Le parece que la formulación del descriptor es clara?]

Nivel B2

4. Es capaz de identificar y usar recursos de documentación fiables y usar herramientas tecnológicas para resolver dichos problemas de traducción, así como adaptarse a nuevos recursos de documentación y herramientas tecnológicas.

[¿Le parece que el descriptor es propio de este nivel?]

¿Por qué le parece que el descriptor no define bien el nivel?

¿Por qué no le parece clara?

¿En qué otro nivel podría ubicarse?

Nivel B2

5. Es capaz de gestionar asuntos relacionados con el funcionamiento del mercado laboral y el ejercicio de la profesión

[¿Le parece que el descriptor define bien este nivel?]

Nivel B2

5. Es capaz de gestionar asuntos relacionados con el funcionamiento del mercado laboral y el ejercicio de la profesión

[¿Le parece que la formulación del descriptor es clara?]

Nivel B2

5. Es capaz de gestionar asuntos relacionados con el funcionamiento del mercado laboral y el ejercicio de la profesión

[¿Le parece que el descriptor es propio de este nivel?]

¿Por qué le parece que el descriptor no define bien el nivel?

¿Por qué no le parece clara?

¿En qué otro nivel podría ubicarse?

Nivel B1

1. Es capaz de traducir textos no especializados de, al menos, un ámbito profesional (jurídico-administrativo; económico y financiero; técnico; científico; editorial no literario) en situaciones profesionales de traducción para destinatarios no especialistas sin cometer errores de sentido, con corrección lingüística y adecuados al encargo, para lo que se requiere un nivel mínimo de comprensión lectora C1 en lengua de partida y de producción escrita C2 en lengua meta del MCER.

[¿Le parece que el descriptor define bien este nivel?]

Nivel B1

1. Es capaz de traducir textos no especializados de, al menos, un ámbito profesional (jurídico-administrativo; económico y financiero; técnico; científico; editorial no literario) en situaciones profesionales de traducción para destinatarios no especialistas sin cometer errores de sentido, con corrección lingüística y adecuados al encargo, para lo que se requiere un nivel mínimo de comprensión lectora C1 en lengua de partida y de producción escrita C2 en lengua meta del MCER.

[¿Le parece que la formulación del descriptor es clara?]

Nivel B1

1. Es capaz de traducir textos no especializados de, al menos, un ámbito profesional (jurídico-administrativo; económico y financiero; técnico; científico; editorial no literario) en situaciones profesionales de traducción para destinatarios no especialistas sin cometer errores de sentido, con corrección lingüística y adecuados al encargo, para lo que se requiere un nivel mínimo de comprensión lectora C1 en lengua de partida y de producción escrita C2 en lengua meta del MCER.

[¿Le parece que el descriptor es propio de este nivel?]

¿Por qué le parece que el descriptor no define bien el nivel?

¿Por qué no le parece clara?

¿En qué otro nivel podría ubicarse?

Nivel B1

2. Es capaz de resolver problemas de interferencia lingüística, temáticos básicos, de discrepancia cultural y enciclopédicos de carácter explícito e implícito, así como de intencionalidad.

[¿Le parece que el descriptor define bien este nivel?]

Nivel B1

2. Es capaz de resolver problemas de interferencia lingüística, temáticos básicos, de discrepancia cultural y enciclopédicos de carácter explícito e implícito, así como de intencionalidad.

[¿Le parece que la formulación del descriptor es clara?]

Nivel B1

2. Es capaz de resolver problemas de interferencia lingüística, temáticos básicos, de discrepancia cultural y enciclopédicos de carácter explícito e implícito, así como de intencionalidad.

[¿Le parece que el descriptor es propio de este nivel?]

¿Por qué le parece que el descriptor no define bien el nivel?

¿Por qué no le parece clara?

¿En qué otro nivel podría ubicarse?

Nivel B1

3. Es capaz de identificar y usar recursos de documentación fiables y usar herramientas tecnológicas para resolver dichos problemas de traducción.

[¿Le parece que el descriptor define bien este nivel?]

Nivel B1

3. Es capaz de identificar y usar recursos de documentación fiables y usar herramientas tecnológicas para resolver dichos problemas de traducción.

[¿Le parece que la formulación del descriptor es clara?]

Nivel B1

3. Es capaz de identificar y usar recursos de documentación fiables y usar herramientas tecnológicas para resolver dichos problemas de traducción.

[¿Le parece que el descriptor es propio de este nivel?]

¿Por qué le parece que el descriptor no define bien el nivel?

¿Por qué no le parece clara?

¿En qué otro nivel podría ubicarse?

Nivel B1

4. Es capaz de distinguir cuestiones básicas relacionadas con el mercado laboral de la traducción.

[¿Le parece que el descriptor define bien este nivel?]

Nivel B1

4. Es capaz de distinguir cuestiones básicas relacionadas con el mercado laboral de la traducción.

[¿Le parece que la formulación del descriptor es clara?]

Nivel B1

4. Es capaz de distinguir cuestiones básicas relacionadas con el mercado laboral de la traducción.

[¿Le parece que el descriptor es propio de este nivel?]

¿Por qué le parece que el descriptor no define bien el nivel?

¿Por qué no le parece clara?

¿En qué otro nivel podría ubicarse?

Nivel A2

1. Es capaz de traducir textos no especializados con problemas de registro en contextos no profesionales sin cometer errores de sentido, con corrección lingüística y adecuados al encargo, para lo que se requiere un nivel mínimo de comprensión lectora B2 en lengua de partida y de producción escrita C1 en lengua de llegada del MCER.

[¿Le parece que el descriptor define bien este nivel?]

Nivel A2

1. Es capaz de traducir textos no especializados con problemas de registro en contextos no profesionales sin cometer errores de sentido, con corrección lingüística y adecuados al encargo, para lo que se requiere un nivel mínimo de comprensión lectora B2 en lengua de partida y de producción escrita C1 en lengua de llegada del MCER.

[¿Le parece que la formulación del descriptor es clara?]

Nivel A2

1. Es capaz de traducir textos no especializados con problemas de registro en contextos no profesionales sin cometer errores de sentido, con corrección lingüística y adecuados al encargo, para lo que se requiere un nivel mínimo de comprensión lectora B2 en lengua de partida y de producción escrita C1 en lengua de llegada del MCER.

[¿Le parece que el descriptor es propio de este nivel?]

¿Por qué le parece que el descriptor no define bien el nivel?

¿Por qué no le parece clara?

¿En qué otro nivel podría ubicarse?

Nivel A2

2. Es capaz de resolver problemas de interferencia lingüística, derivados de la variación lingüística, de discrepancia cultural y enciclopédicos de carácter explícito, así como de intencionalidad.

[¿Le parece que el descriptor define bien este nivel?]

Nivel A2

2. Es capaz de resolver problemas de interferencia lingüística, derivados de la variación lingüística, de discrepancia cultural y enciclopédicos de carácter explícito, así como de intencionalidad.

[¿Le parece que la formulación del descriptor es clara?]

Nivel A2

2. Es capaz de resolver problemas de interferencia lingüística, derivados de la variación lingüística, de discrepancia cultural y enciclopédicos de carácter explícito, así como de intencionalidad.

[¿Le parece que el descriptor es propio de este nivel?]

¿Por qué le parece que el descriptor no define bien el nivel?

¿Por qué no le parece clara?

¿En qué otro nivel podría ubicarse?

Nivel A2

3. Es capaz de identificar y usar recursos de documentación fiables y usar herramientas tecnológicas para resolver dichos problemas de traducción.

[¿Le parece que el descriptor define bien este nivel?]

Nivel A2

3. Es capaz de identificar y usar recursos de documentación fiables y usar herramientas tecnológicas para resolver dichos problemas de traducción.

[¿Le parece que la formulación del descriptor es clara?]

Nivel A2

3. Es capaz de identificar y usar recursos de documentación fiables y usar herramientas tecnológicas para resolver dichos problemas de traducción.

[¿Le parece que el descriptor es propio de este nivel?]

¿Por qué le parece que el descriptor no define bien el nivel?

¿Por qué no le parece clara?

¿En qué otro nivel podría ubicarse?

Nivel A1

1. Es capaz de traducir textos no especializados en lengua estándar de diversos tipos textuales en contextos no profesionales sin cometer errores de sentido, con corrección lingüística y adecuados al encargo, para lo que se requiere un nivel mínimo de comprensión lectora B2 en lengua de partida y de producción escrita C1 en lengua de llegada del MCER.

[¿Le parece que el descriptor define bien este nivel?]

Nivel A1

1. Es capaz de traducir textos no especializados en lengua estándar de diversos tipos textuales en contextos no profesionales sin cometer errores de sentido, con corrección lingüística y adecuados al encargo, para lo que se requiere un nivel mínimo de comprensión lectora B2 en lengua de partida y de producción escrita C1 en lengua de llegada del MCER.

[¿Le parece que la formulación del descriptor es clara?]

Nivel A1

1. Es capaz de traducir textos no especializados en lengua estándar de diversos tipos textuales en contextos no profesionales sin cometer errores de sentido, con corrección lingüística y adecuados al encargo, para lo que se requiere un nivel mínimo de comprensión lectora B2 en lengua de partida y de producción escrita C1 en lengua de llegada del MCER.

[¿Le parece que el descriptor es propio de este nivel?]

¿Por qué le parece que el descriptor no define bien el nivel?

¿Por qué no le parece clara?

¿En qué otro nivel podría ubicarse?

Nivel A1

2. Es capaz de resolver problemas básicos de interferencia lingüística y problemas culturales y enciclopédicos básicos de carácter explícito.

[¿Le parece que el descriptor define bien este nivel?]

Nivel A1

2. Es capaz de resolver problemas básicos de interferencia lingüística y problemas culturales y enciclopédicos básicos de carácter explícito.

[¿Le parece que la formulación del descriptor es clara?]

Nivel A1

2. Es capaz de resolver problemas básicos de interferencia lingüística y problemas culturales y enciclopédicos básicos de carácter explícito.

[¿Le parece que el descriptor es propio de este nivel?]

¿Por qué le parece que el descriptor no define bien el nivel?

¿Por qué no le parece clara?

¿En qué otro nivel podría ubicarse?

Nivel A1

3. Es capaz de identificar y usar recursos de documentación fiables y usar herramientas tecnológicas para resolver dichos problemas de traducción.

[¿Le parece que el descriptor define bien este nivel?]

Nivel A1

3. Es capaz de identificar y usar recursos de documentación fiables y usar herramientas tecnológicas para resolver dichos problemas de traducción.

[¿Le parece que la formulación del descriptor es clara?]

Nivel A1

3. Es capaz de identificar y usar recursos de documentación fiables y usar herramientas tecnológicas para resolver dichos problemas de traducción.

[¿Le parece que el descriptor es propio de este nivel?]

¿Por qué le parece que el descriptor no define bien el nivel?

¿Por qué no le parece clara?

¿En qué otro nivel podría ubicarse?

Observaciones acerca de la escala global:

Comentarios finales

Si desea añadir algún comentario general antes de enviar sus respuestas, utilice este campo